

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 66 (1948)  
**Heft:** 236

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 236 Bern, Freitag 8. Oktober 1948

66. Jahrgang — 66<sup>me</sup> année

Berne, vendredi 8 octobre 1948 N° 236

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einleihen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 12.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicités AG. — Inserionsstarb: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 12 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicités SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
 Statut des transports automobiles; procédure d'opposition — Ordinarmento degli autotrasporti; procedura di opposizione.  
 AG. Drahtseilbahn «Muottas-Muragl».

## Mittellungen — Communications — Comunicazioni.

Accordi economici con la Jugoslavia (6 testi).  
 Preis für Mischfutter (Rundschreiben der EPK). Prix des matières fourragères mélangées (circulaire de l'OFCP). Prezzi dei foraggi misti (circolare dell'UFCEP).  
 Separatabzug: Tschechoslowakei. Tirage à part: Tchécoslovaquie.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

## Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

## Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der 4% Obligation Eidg. Anleihe von 1933 Nr. 100279, zu Fr. 1000 nom., mit Coupons per 15. Dezember 1948 und ff. wird hiermit aufgefordert den genannten Titel innert 6 Monaten vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 502<sup>1</sup>)

Bern, den 27. September 1948.

Der Gerichtspräsident III: Hilfiker.

Es werden vermisst:

1. Inhaberschuldbrief Nr. 4099, im Betrage von Fr. 8000, datiert vom 21. Oktober 1932, lastend im 5. Rang auf der Liegenschaft Kat.-Nr. 1654, Grundbuchkreis St. Fiden, Harzbüchelstrasse 1, St. Gallen.

2. Inhaberschuldbrief Nr. 796, im Betrage von Fr. 2500, datiert vom 13. November 1929, lastend im 6. Rang auf der Liegenschaft Hagenbuchstrasse 19, Parzelle Nr. 1600 St. Fiden (Eigentümerinnen: Maria, Emma und Mathilde Geissberger).

3. Inhaberschuldbrief Nr. 1629, im Betrage von Fr. 6500, datiert vom 18. November 1930, lastend im 3. Rang auf den Parzellen St. Fiden Nrn. 1769, 1751 und 1820, Höchststrasse 3 und 5 (Eigentümerin: Erbengemeinschaft Josef Gschwend sel.).

4. Inhaberschuldbrief Nr. 8016, im Betrage von Fr. 1500, datiert vom 7. Juni 1935, lastend auf der Liegenschaft Parzelle Nr. 795 an der Löwenstrasse 25 in Rorschach (jetziger Grundeigentümer: Gottlieb Reimann, Erismanstrasse 33 in Zürich).

5. Schuldbrief Nr. 5171, Pfandprotokoll Bronschhofen, Bd. Q, Seite 123, im Betrage von Fr. 1000 (ursprünglich Fr. 3000), datiert vom 3. November 1929, lastend im 3. Rang auf der Liegenschaft des Emil Tschumi, Kat.-Nr. 237, in Bronschhofen.

6. Schuldbrief Nr. 5570, im Betrage von Fr. 8000, datiert vom 18. April 1929, lastend auf Kat.-Nr. 1392, 1394 und 1635 der Gemeinde Bronschhofen (Grundeigentümer: Paul Blesner, Landwirt, Risen-Rossrüti).

7. Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 3355, Pfandprotokoll Bronschhofen, Band L, Seite 3, im Betrage von Fr. 500, datiert vom 3. November 1897, lastend auf 20 a 17 m<sup>2</sup> Ackerland die Kurzergeten im Gemeindebann Bronschhofen (Grundeigentümer: Paul Braun, Landwirt, Ob. Langegg-Rossrüti).

8. Versicherungsbrief Nr. 319, Pfandprotokoll Gaiserwald, Band VI, im Betrage von Fr. 2000, datiert vom 7. März 1887, lastend auf der Liegenschaft Parzelle Nr. 553 der Gemeinde Gaiserwald.

Die allfälligen Inhaber dieser Wertpapiere werden aufgefordert, dieselben binnen einem Jahre, vom Tage der ersten Veröffentlichung an, vorzuweisen, und zwar: Ziffern 1—3 beim Bezirksgerichtspräsidium St. Gallen, Ziffer 4 beim Bezirksgerichtspräsidium Rorschach in Goldach, Ziffern 5—7 beim Bezirksgerichtspräsidium Wil und Ziffer 8 beim Bezirksgerichtspräsidium Gossau, ansonst die Wertpapiere kraftlos erklärt werden. (W 516<sup>9</sup>)

St. Gallen, den 8. Oktober 1948.

Die Rekurskommission des Kantonsgerichtes.

## Première insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu des 1680 actions de 100 fr. chacune, entièrement libérées, au porteur, avec coupons échus N° 15 et suivants de L'Union des Usines et Exploitations forestières de Nasic S.A. portant les numéros 3636—41, 5941—44,

20641—50, 34101—10, 56481—500, 56981—57000, 57021—40, 63281—300, 63341—60, 65021—40, 65761—80, 65841—60, 66241—60, 68521—40, 68741 bis 60, 80081—100, 80341—60, 80501—20, 81001—20, 83041—60, 83421—40, 85621—40, 90601—20, 91101—20, 92081—100, 92281—300, 92421—40, 92961 bis 80, 93201—20, 93261—80, 93741—60, 93861—80, 95401—20, 96181—200, 97261—80, 97721—40, 97901—20, 98121—40, 106901—20, 113361—80, 116241 bis 60, 117161—80, 117901—20, 121581—600, 121601—20, 121861—80, 121921 bis 40, 123121—40, 123881—900, 126081—100, 126541—60, 127001—20, 129981—130000, 132821—40, 134381—400, 134821—40, 136261—80, 136781 bis 800, 136901—20, 137541—60, 138621—40, 139881—300, 151941—60, 155441—60, 157681—700, 157741—60, 159141—60, 160821—40, 161821—40, 162141—60, 163201—20, 163741—60, 163761—80, 164261—80, 164281—300, 166761—80, 169601—20, 189001—20, 206811—20, 213941—60, 213961—80, 214861—80, 215461—80, 215781—800, 215821—40, 216061—80, 218781—800 de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai d'une année à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.  
 F. I. (W 28/49<sup>3</sup>)

Ed. Drexler, président.

## Kraftloserklärungen — Annulations

Gemäss Verfügung der zuständigen Bezirksgerichtspräsidenten von St. Gallen, Unterental, Werdenberg, Gaster, Seebezirk und Obertoggenburg sind folgende Wertpapiere mit Genehmigung der Rekurskommission kraftlos erklärt worden:

1. 20 Aktien der Extracta A.-G., St. Gallen, lautend auf Walther Schönenberger und datiert vom 14. November 1933, zu nominell je Fr. 500.

2. Inhaber-Sparheft Nr. 11533 der Bank in Buchs, Wert per 11. März 1942: Fr. 3000.

3. Sparheft Nr. 53723 der Leih- & Sparkasse vom Seebezirk und Gaster, Filiale Rapperswil, lautend auf Hermann Helbling, Scheuerwies, Rüti, mit einem Guthaben von Fr. 4026.

4. Anteilschein Nr. 36 der Käsereigenossenschaft Krümmenswil-Krummenau im Werte von Fr. 250, datiert vom 1. Juni 1888 und lautend auf Niklaus Nüssli, Niederhaufen-Nesslau.

5. Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 156, Muolen Bd. VII, im Betrage von Fr. 3654.98, datiert vom 5. Februar 1907, lastend auf der Liegenschaft der Erbengemeinschaft des Oskar Rüfenacht in Rotzenwil-Muolen, Parzellen Nrn. 549, 566, 642 und 655.

6. Inhaberschuldbrief Nr. 3101, Pfandprotokoll St. Margrethen Band XV, im Betrage von Fr. 8000, datiert vom 19. Februar 1929, lastend auf der Liegenschaft des Gottfried Eisenhart im Kratz, St. Margrethen, Kat.-Nr. 1386.

7. Versicherungsbrief Nr. 20, Pfandprotokoll Schanis Band XII, im Betrage von Fr. 1000, datiert vom 2. Mai 1911, lastend auf der Liegenschaft Fähberg, Ruffi, Schanis; Grundeigentümer: Beda Egli jun.

8. Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 387, Pfandprotokoll Ebnat Band 10, im Betrage von Fr. 1500, datiert vom 14. Juni 1900, lastend auf der Liegenschaft des Johann Egli in der Mettlen, Ebnat, Kat.-Nr. 90 a, Bd. 2.

9. Versicherungsbrief Nr. 6, Pfandprotokoll Nesslau Band 28, im Betrage von Fr. 500, datiert vom 14. November 1911, lastend auf der Liegenschaft des Fridolin Hürlimann in der Untersteig, Nesslau, Grundregister B 83, Parzelle 102, Blatt 2. (W 518)

St. Gallen, den 8. Oktober 1948.

Die Rekurskommission des Kantonsgerichtes.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

5. Oktober 1948.

Neue Warenhaus A. G. (Nouveaux Grands Magasins S. A.) (Nuovi Grandi Magazzini S. A.), in Zürich 3 (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1947, Seite 107). Die Generalversammlung vom 27. September 1948 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 2800 neuen, durch Verrechnung voll liberierten Inhaberaktien zu Fr. 500 wurde das Grundkapital auf Franken 5 000 000 erhöht, nun eingeteilt in 10 000 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 500.

5. Oktober 1948. Warenhäuser usw.

Oscar Weber A. G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1947, Seite 1602). Betrieb von Warenhäusern usw. Die Generalversammlung vom 27. September 1948 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 1000 neuen durch Verrechnung voll liberierten Inhaberaktien zu Fr. 1000 wurde das Grundkapital auf Fr. 6 000 000 erhöht, nun eingeteilt in 6000 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Aarwangen

5. Oktober 1948. Schreinerei.  
Müller & Huggel, in Lotzwil. Ernst Müller, von Untersteckholz, in Lotzwil, und Paul Huggel, von Münchenstein, in Horgen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1948 begonnen hat. Uebernahme der Schreinerei der Aktiengesellschaft «Baloag», in Lotzwil, zwecks Weiterführung als Schreinerei für Möbel, Innenausbau und Bauschreinerei. Unterdorf.

## Bureau Bern

4. Oktober 1948. Textilwaren.  
Emma Zürcher, in Bern. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Emma Elisabeth Zürcher, geb. Siegenthaler, von Trubschachen, in Bern, güterrechtlich getrennte Ehefrau des Johann Zürcher. Handel mit Textilwaren. Rosenweg 1.

4. Oktober 1948.  
Käsergenossenschaft Wohlen, in Wohlen bei Bern (SHAB. Nr. 265 vom 12. November 1947, Seite 3347). Der Vizepräsident und Kassier Georges Remund ist infolge Rücktrittes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident und Kassier gewählt: Hans Remund, von Wohlen (Bern), in Oberwohlen, Gemeinde Wohlen bei Bern. Es zeichnen Präsident, Vizepräsident/Kassier und Sekretär kollektiv zu zweien.

4. Oktober 1948.  
Schweizerischer Verband der Tapezierermeister-Dekorateur und des Möbel-detailhandels (SVTM), in Bern, Verein (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1946, Seite 2690). Der Zentralsekretär Arthur Kohler ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Zentralsekretär gewählt: Ernst Hanauer, von Basel, in Bern. Dieser zeichnet mit dem Zentralpräsidenten, einem der Vizepräsidenten oder einem weiteren Mitgliede des leitenden Ausschusses kollektiv zu zweien.

4. Oktober 1948. Waren aller Art.  
Bruno Pfäffli, in Bern, Handel mit und Vertrieb von Waren aller Art (SHAB. Nr. 228 vom 30. September 1947, Seite 2850). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

5. Oktober 1948. Waren aller Art.  
Flory & Co., in Bern, Kommanditgesellschaft, technische Vertretungen, Import und Export von Waren aller Art (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1947, Seite 3750). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Genf (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1948, Seite 2622) im Handelsregister des Amtsbezirks Bern von Amtes wegen gelöscht.

5. Oktober 1948. Diätetische, chemische Produkte usw.  
Dr. A. Wander A.G., in Bern, Fabrikation und Verkauf von diätetischen, chemisch-pharmazeutischen und kosmetischen Präparaten usw. (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1948, Seite 1313). Dr. Ernst Feist, von Riehen, in Bern, wurde zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt.

## Bureau Biel

5. Oktober 1948. Spenglerei.  
Stuber & Vauclair, in Biel. Georg Stuber, von Lohn (Solothurn), und Emil Vauclair, von Bure, beide in Biel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1948 begonnen hat. Die Gesellschaft erteilt Einzelprokura an Anna Stuber, geborne Hug, Ehefrau des Georg, von Lohn (Solothurn), in Biel. Betrieb einer Spenglerei. Untergasse 6.

6 octobre 1948. Objets d'optique, de lunetterie et d'accessoires.  
Luneco S. à r. l., à Bienne. Suivant acte authentique et statuts du 29 septembre 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée, qui a pour objet la production, l'achat, la vente et la distribution de tous objets d'optique, de lunetterie et d'accessoires. Le capital social est de 20 000 fr. Les associés sont André Montavon de Montavon, à Bienne, pour une part de 9000 fr., libérée par des apports en nature consistant en machines optiques; Suzanne Montavon, née Devaux, épouse séparée de biens d'André, de Montavon, à Bienne, pour une part de 2000 fr., libérée par l'apport d'une presse de 20 tonnes estimée au même montant; Robert Van de Voorde, de nationalité française, à Bienne, pour une part de 9000 fr., libérée par l'apport d'un outillage de lunetterie estimé pour le même montant. Toutes les parts sont donc entièrement libérées par des apports en nature, selon convention du 29 septembre 1948. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. André Montavon, Suzanne Montavon, née Devaux et Robert Van de Voorde sont gérants avec signature individuelle. Locaux: rue d'Argent 24.

## Bureau de Courtelary

4 octobre 1948. Café-restaurant.  
M. Allégroz, à Sonvilier. Le chef de la maison est Mathilde Allégroz, née Kalbermatter, veuve de Max, de Chalais près Sierre, à Sonvilier. Café-restaurant du Cheval Blanc.

4 octobre 1948. Menuiserie, etc.  
Léopold Béguelin, à Tramelan-Dessus. Le chef de la maison est Léopold Béguelin, de et à Tramelan-Dessus. Entreprise de menuiserie et de charpente. Châlet 4.

## Bureau de Moutier

5 octobre 1948. Restaurant.  
Veuve Emma Grädel, à Moutier, exploitation du restaurant du Moulin (FOSC. du 3 janvier 1935, No 1, page 5). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

## Bureau Nidau

5. Oktober 1948.  
Ernst Gonseth, Wein- und Liqueurhandlung, Brugg, bisher in Brugg bei Biel (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1945, Seite 447). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Biel (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1948, Seite 2642). im Handelsregister von Nidau von Amtes wegen gelöscht.

5. Oktober 1948.  
Geflügelfarm Karl Soller, in Ipsach. Inhaber der Firma ist Karl Soller, von Roggwil (Thurgau), in Ipsach. Betrieb einer Geflügelfarm und Handel mit Geflügel.

## Bureau Wangen a. d. A.

5. Oktober 1948.  
Grastrocknungsgenossenschaft Thörigen und Umgebung, in Thörigen (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1946). Walter Gyax ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist

der bisherige Vizepräsident Ernst Stalder, von Sumiswald, in Duppenthal, Gemeinde Ochlenberg. Als Vizepräsident wurde Max Gyax, von Herzogenbuchsee, in Bollodigen, gewählt. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

## Bureau Wimmis (Bezirk Niederstmmimental)

5. Oktober 1948.  
Hans Hirschi, Occasionshaus, in Spiez, Verwertung von Warenlagern aus Konkursen und Liquidationen, Handel mit Partiewaren en gros und en détail (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1936, Seite 2562). Die Firma wird infolge Verkaufes des Geschäftes gelöscht.

5. Oktober 1948. Bäckerei, Spezereien.  
Eduard Germann, in Faulensee, Gemeinde Spiez, Bäckerei und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 128 vom 6. Juni 1931, Seite 1231). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

5. Oktober 1948. Bäckerei, Spezereien.  
Ernst Germann, in Faulensee, Gemeinde Spiez. Inhaber der Firma ist Ernst Germann, von Frutigen, in Faulensee, Gemeinde Spiez. Bäckerei und Spezereihandlung. Im Dorfe zu Faulensee.

## Lucern — Lucerne — Lucerna

1. Oktober 1948. Hüte.  
Blanca Bühlmann, in Malters. Inhaberin dieser Firma ist Blanca Bühlmann, geschiedene Kolb, von Burgdorf, in Malters. Hutfabrikation.

4. Oktober 1948.  
Verein der Schulbrüder, Knutwil Bad (Lucern), in Wilihof (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1938, Seite 579). Alois Keppi ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neuer Vizepräsident ist Anton Zierl, deutscher Staatsangehöriger, in Knutwil Bad, Gemeinde Wilihof. Er führt Einzelunterschrift. Der Präsident Alfons Frantz ist nun Bürger von Wilihof.

4. Oktober 1948.  
Ferienheime schweizerischer Eisenbahner, Zweigniederlassung Grubsbalm, in Vitznau, in Grubsbalm, Gemeinde Vitznau. Die seit dem 31. Dezember 1925 im Handelsregister Bern unter der Firma «Ferienheime schweizerischer Eisenbahner», mit Sitz in Bern, eingetragene Genossenschaft (letzte Eintragung SHAB. Nr. 222 vom 22. September 1948, Seite 2575) hat durch Beschluss der Geschäftsleitung vom 29. Juli 1948 unter obgenannter Firma in Grubsbalm, Gemeinde Vitznau, eine Zweigniederlassung errichtet. Die Genossenschaft bezweckt die Beschaffung zweckmässiger Erholungsgelegenheiten für die Mitglieder zu möglichst vorteilhaften Bedingungen. Für die Zweigniederlassung zeichnen der Präsident oder ein Vizepräsident kollektiv unter sich oder mit einem zeichnungsberechtigten Beamten der Verwaltung der Genossenschaft. Es sind dies der Präsident Robert Bratschi, von Bözingen, in Bern; die Vizepräsidenten Eduard Willfratt, von Zürich und Winterthur, in Zürich, und Eduard Wyttenbach, von Goldwil, in Hedingen sowie der Verwalter Ernst Fell, von Pleujouse, in Bern. Domizil: Ferienheim Grubsbalm, Vitznau.

## Glarus — Glaris — Glarona

4. Oktober 1948.  
«COPRAMA» Société Anonyme pour le Commerce des matières premières et articles manufacturés, in Schwanden (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1948, Seite 423). Zum Direktor der Gesellschaft wurde André Legendre, französischer Staatsangehöriger, in Schwanden, gewählt; er zeichnet einzeln und es befindet sich nun bei ihm auch das Rechtsdomizil. Bahnhofplatz.

4. Oktober 1948.  
Georg Küng, Autotransporte, in Mühlehorn. Inhaber dieser Firma ist Georg Küng, von und in Mühlehorn, Autotransporte.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Fribourg

5 octobre 1948. Participations.  
Interrub S.A., à Fribourg (FOSC. du 29 décembre 1941, No 303, page 2649). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 20 septembre 1948, la société a décidé de porter son capital social de 50 000 fr. à 200 000 fr. par l'émission de 600 actions nouvelles de 250 fr. chacune, au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Ainsi, le capital social est de 200 000 fr., divisé en 800 actions au porteur de 250 fr. chacune, entièrement libéré. Le siège est transféré rue de Lausanne 26 (chez M<sup>e</sup> Auderset).

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Grenchen-Bettlach

5. Oktober 1948. Bijouteriewaren.  
Handlex G.m.b.H., in Grenchen, Fabrikation und Vertrieb von Bijouteriewaren (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1947, Seite 244). Die Kollektivprokura des Hans Schifferli ist erloschen.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

4. Oktober 1948. Elektrotechnische Artikel usw.  
Osuna O. Stamm, Export-Import, Schaffhausen, in Schaffhausen, elektrotechnische Artikel usw. (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1948, Seite 2620). Der Firmainhaber hat mit seiner Ehefrau Veronika, geborene Sigg, durch Ehevertrag vom 7. September 1948 Gütertrennung vereinbart.

5. Oktober 1948. Restaurant.  
A. Rüegg, in Schaffhausen, Restaurant (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1947, Seite 3105). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

4. Oktober 1948.  
Albert Blum, Zentralheizungen, Rapperswil, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Albert Blum, von Frauenfeld, in Rapperswil (St. Gallen). Erstellung von Zentralheizungsanlagen. Zürcherstrasse Nr. 79.

4. Oktober 1948. Käseerei.  
Albert Berweger, in Tufertswil, Gemeinde Lütisburg, Käseerei (SHAB. Nr. 283 vom 16. November 1911, Seite 1903). Diese Firma ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

4. Oktober 1948. Käseerei.  
Werner Berweger, in Tufertswil, Gemeinde Lütisburg. Inhaber der Firma ist Werner Berweger, von Stein (Appenzell A.-Rh.), in Tufertswil-Lütisburg. Käseerei und Käsehandel.



4. Oktober 1948. Kolonialwaren usw.  
Agnes Baumgartner, in Engelburg, Gemeinde Gaiserwald. Inhaberin der Firma ist Agnes Baumgartner, von Sirnach, in Engelburg-Gaiserwald. Handlung mit Kolonialwaren und Mercerie.

4. Oktober 1948. Getränke.  
Otto Nussbaum-Fischer, in Rorschach. Inhaber der Firma ist Otto Nussbaum-Fischer, von Bowil, in Rorschach. Einzelprokura wird erteilt an Meta Nussbaum-Fischer, von Bowil, in Rorschach. Handel mit Mineralwasser und andern alkoholfreien Getränken. Hubstrasse 10.

4. Oktober 1948. Radio usw.  
G. Eisenring, in Rorschach. Inhaber der Firma ist Gerhard Albert Eisenring, von Bichelsee, in Rorschach. Radiofachgeschäft und technisches Büro. Wachsbleichstrasse 23.

5. Oktober 1948. Metzgerei.  
Jakob Signer, in Mels. Inhaber der Firma ist Jakob Signer, von Hundwil, in Mels. Metzgerei. Platz.

5. Oktober 1948. Eier, Sauerkraut.  
A. Stadelmann, in St. Gallen. Modewaren en gros, en détail (Geschäftslokal Schützengasse 7), Eier-Import en gros, Sauerkrautfabrikation (Geschäftslokal Brauerstrasse 25). (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1934, Seite 3091). Die Geschäftsnatur lautet nunmehr: Eier-Import en gros, Sauerkrautfabrikation. Geschäftsdomicil: Brauerstrasse 25.

5. Oktober 1948.  
Stadelmann, Modes, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist Louise Stadelmann, von Mörschwil, in St. Gallen. Fabrikation und Verkauf von Modewaren. Schützengasse 6.

5. Oktober 1948. Biskuits.  
Otto Kägi, in Lichtensteig. Inhaber der Firma ist Otto Kägi, von Gommiswald, in Lichtensteig. Biskuits- und Waffeln-Fabrikation. Bürgstrasse.

5. Oktober 1948. Tabletten.  
R. Gantner, in St. Gallen. Fabrikation von pharmazeutischen und Industrietabletten (SHAB. Nr. 180 vom 5. August 1945, Seite 2336). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

5. Oktober 1948. Biolog-pharmazeut. Produkte usw.  
A. Vogel, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Alfred Vogel, von Aesch (Basel-Landschaft), in Teufen. Kollektivprokura wird erteilt an: Richard Gantner, von Flums, in St. Gallen, und Max Peter, von Winterthur, in Teufen. Biologisch-pharmazeutische Produkte, Dragées- und Tablettenfabrikation. Lämmlibrunnstrasse 18.

5. Oktober 1948. Motorfahrzeuge usw.  
Siebrecht & Altorfer, in St. Gallen. Albert Siebrecht, von St. Gallen, und Otto Altorfer, von Opfikon, beide in St. Gallen, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1948 ihren Anfang nahm. Auto-Reparaturwerkstätte und Handel mit Motorfahrzeugen. Burgstrasse 85.

5. Oktober 1948. Holzwaren.  
Hinden & Eggmann, in St. Gallen. Johann Hinden, von Basel, und Emil Eggmann, von Uttwil, beide in St. Gallen, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1948 ihren Anfang nahm. Fabrikation von und Handel mit Holzwaren. Feldbachstr. 3.

5. Oktober 1948. Elektr. Anlagen.  
Keller & Forster, in Wattwil. Kollektivgesellschaft. Elektrische Anlagen (SHAB. Nr. 155 vom 7. Juli 1947, Seite 1369). Jean Forster ist aus der Gesellschaft ausgetreten. Diese Gesellschaft hat sich am 1. Juli 1948 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Paul Keller, von Küssnacht (Zürich); in Wattwil. Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 5000 ist Hans Urscheler, von Sankt Gallen, in Kilchberg (Zürich). Der Kommanditär führt Einzelprokura. Die Firma wird abgeändert in: P. Keller & Co.

5. Oktober 1948.  
Thaler, Bahnhofapotheke, in St. Gallen. Apotheke und Drogerie (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1933, Seite 407). Die Firma lautet nunmehr: Aug. Thaler, Bahnhof- + Post-Apotheke.

5. Oktober 1948. Coiffeur usw.  
Otto Isensee, in Rorschach. Damen-Coiffeur und Parfümerien (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1934, Seite 2561). Neues Geschäftsdomicil: Signalstrasse 5.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

24. September 1948. Photo.  
K. Vogt, in Davos-Platz, Spezialhaus für Photographie (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1945, Seite 735). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «K. Vogt, Inhaber E. Jüni-Vogt», in Davos-Platz.

24. September 1948. Photo.  
K. Vogt, Inhaber E. Jüni-Vogt, in Davos-Platz. Inhaber dieser Firma ist Emil Jüni, von Mühleberg (Bern), in Davos-Platz. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «K. Vogt», in Davos-Platz. Spezialhaus für Photographie. Promenade 44.

4. Oktober 1948.  
Baugeschäft & Chaletfabrik Davos A.-G., in Davos-Platz (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1948, Seite 1048). In den Verwaltungsrat wurden neu gewählt: Josef Johann Voser, von und in Zürich, und Ladislav Deveseri, ungarischer Staatsbürger, in Genf. Der Präsident des Verwaltungsrates Robert Berthet wohnt nun in Genf. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien.

4. Oktober 1948.  
Konsumgenossenschaft «Beverin», in Sils i/D. (SHAB. Nr. 122 vom 28. Mai 1948, Seite 1484). Aus dem Vorstand ist Emil Spörri ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Aktuarin wurde gewählt: Stiny Feltcher, von Masein, in Sils i/D., bisher Beisitzerin. Die Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuarin kollektiv zu zweien.

4. Oktober 1948. Gasthaus.  
Michel Roffler, in Küblis. Betrieb des Gasthauses «Krone» (SHAB. Nr. 27 vom 3. Februar 1947, Seite 338). Diese Firma ist infolge Verkaufes des Gasthauses erloschen.

4. Oktober 1948.  
Hotel & Metzgerei Survelva AG. Ilanz, in Ilanz. Unter dieser Firma wurde gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 29. September 1948 eine Aktiengesellschaft gegründet. Sie bezweckt die Uebernahme und den Betrieb des Hotels und der Metzgerei Survelva in Ilanz. Diese Effekte samt Zubehör werden von der Erbengemeinschaft Christine Weichmann-Zinsli sel. zum Kaufpreis von Fr. 320 000 übernommen gemäss Vorvertrag vom 15. September 1948. Die Gesellschaft kann weitere Geschäftszweige in den Betrieb aufnehmen oder sich an andern Unternehmungen beteiligen, die irgendwie mit ihrem Hauptzweck im Zusammenhang stehen. Das Grundkapital beträgt Fr. 60 000 und ist eingeteilt in 60 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch einge-

schriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 3 Mitgliedern; ihm gehören an: Adolf Casutt, von Fellers, Präsident, Pius Maissen, von Somvix, Aktuar, und Christoffel Pajarola, von Schlans, Beisitzer, alle in Ilanz. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien.

5. Oktober 1948. Verkaufsautomaten usw.  
Tobomatic A.-G. in Liq., in Chur, Ausbeutung von Verkaufsautomaten und Beteiligung (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1947, Seite 3691). Diese Firma wird, nachdem die Liquidation durchgeführt ist, gelöscht.

5. Oktober 1948. Beteiligungen.  
Custeria Aktiengesellschaft in Liquidation, in Chur, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1947, Seite 2042). Diese Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

5. Oktober 1948. Baugeschäft.  
Silvio Bianchi, Söhne & Co., in Landquart, Gemeinde Igis, Baugeschäft für Hoch- und Tiefbau (SHAB. Nr. 290 vom 19. Dezember 1944, Seite 2788). In diese Kommanditgesellschaft ist als weiterer Kommanditär mit Einzelprokura eingetreten: Guido Bianchi, von Sta. Domenica, in Igis, mit einer Kommandite von Fr. 2000, die durch Verrechnung geleistet wurde.

#### Aargau — Argovie — Argovia

5. Oktober 1948. Gasthaus.  
A. Bänziger, in Rothrist. Inhaber dieser Firma ist Albert Bänziger, von Speicher (Appenzell A.-Rh.), in Rothrist. Gasthaus. Geissshubel.

5. Oktober 1948. Hotel.  
Walter Schneider-Saxer, in Wohlen, Betrieb des Hotel Sternen (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1939, Seite 1285). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

5. Oktober 1948. Gasthof.  
Marie Schneider-Saxer, in Wohlen. Inhaberin dieser Firma ist Marie Schneider-Saxer, von Pieterlen (Bern), in Wohlen (Aargau). Gasthof «Zum Sternen» mit Saal. Sternenplatz.

5. Oktober 1948. Gasthof.  
Fritz Merz, in Seon. Inhaber dieser Firma ist Fritz Merz, von Beinwil am See, in Seon. Gasthof «Zum Sternen». Seetalstrasse 90.

5. Oktober 1948. Bäckerei, Konditorei.  
Gustav Frey, in Muri. Inhaber dieser Firma ist Gustav Frey von und in Muri (Aargau). Bäckerei und Konditorei. Zurlaubenstrasse.

5. Oktober 1948. Gummi, Leder, Textilwaren.  
Spezialgeschäft J. Waser Aarburg, in Aarburg. Inhaber dieser Firma ist Josef Waser, von Wolfenschiessen, in Toffen (Bern). Einzelprokura ist erteilt an Maria Mühlethaler, von Bollodigen, in Aarburg. Spezialgeschäft für Gummi, Leder und Textilwaren (Handel und Fabrikation), Import. Neuquartier.

5. Oktober 1948. Silberwaren usw.  
Ernst Worni Sins, in Sins. Inhaber dieser Firma ist Ernst Worni-Schöni, von Schwyz, in Sins. Handel mit Silberwaren, Bestecken und Filigrana. Hauptstrasse.

5. Oktober 1948.  
Schweiz Sprengstoff-Fabrik A.-G. (Fabrique Suisse d'Explosifs S. A.) (Fabbrica Svizzera d'Esplosivi S. A.) (Swiss Explosives Works Ltd., Dottikon), in Dottikon (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1948, Seite 110). Hermann Strebel, von Uezwil, in Dottikon, ist zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift ernannt worden. Seine Prokura ist erloschen.

5. Oktober 1948.  
Cuenin-Hüni & Cie. Korbwarenfabrik Brugg, Zweigniederlassung in Brugg, Fabrikation von und Handel mit Korbwaren, Korbflaschen und Rohrmöbeln; Handel mit Weiden und Rohr, Vertrieb von Holzwaren (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1945, Seite 364). Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Kirchberg (Bern), unter der Firma «Cuenin-Hüni & Cie.». Die Prokura von Carl Rub ist erloschen.

5. Oktober 1948. Metzgerei und Wursterei.  
Moritz Kronenberg, in Sins, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1938, Seite 562). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

5. Oktober 1948. Metzgerei und Wursterei.  
F. Kronenberg, in Sins. Inhaber dieser Firma ist Fritz Kronenberg, von Ettiswil, in Sins. Metzgerei und Wursterei.

5. Oktober 1948. Vertretungen aller Art.  
Oskar Jegge, in Aarau, Vertretungen aller Art, Export, Import (SHAB. Nr. 258 vom 4. November 1946, Seite 3216). Das Geschäftslokal befindet sich nun: Mühlergasse 5.

5. Oktober 1948. Granit.  
Ugo Donati, in Baden, Granitgeschäft (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1934, Seite 3233). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

5. Oktober 1948.  
Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Klingnau, in Klingnau (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1946, Seite 2524). August Kalt, Verwalter, ist aus dem Vorstande ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und zugleich als Verwalter gewählt August Höchli, von und in Klingnau. Er führt Einzelunterschrift.

5. Oktober 1948. Lebensmittel.  
W. Buri, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 264 vom 11. November 1946, Seite 3290). Die Firma hat ihren Sitz nach Schinznach-Bad verlegt. Inhaber ist Wilhelm Buri, von Krauchthal (Bern), nun in Schinznach-Bad. Lebensmittelimport, Lebens- und Genussmittel en gros. Aaraustrasse 94.

5. Oktober 1948.  
Maschinenfabrik Frick A. G. (Fabrique de Machines Frick S. A.) (Manufactory of Machines Frick Ltd.) (Fabbrica di Macchine Frick S. A.), in Frick (SHAB. Nr. 233 vom 6. Oktober 1947, Seite 2920). Als neues Mitglied wurde in den Verwaltungsrat gewählt Edmund Hurl, von und in Mumpf. Er führt die Unterschrift nicht.

5. Oktober 1948. Forellen, Geflügel.  
Eugen Greder, in Stetten, Forellenzucht und Geflügelfarm (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1947, Seite 1525). Die Firma hat Einzelprokura erteilt an Otto Haller, von Gontenschwil, in Windisch, und an Engelbert Spörri, von und in Wettingen.

5. Oktober 1948.  
Eisenbahner-Baugenossenschaft Koblenz, in Koblenz. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. August 1948 eine Genossenschaft. Sie verfolgt den Zweck, die Wohnverhältnisse in Koblenz auf dem



Wege der genossenschaftlichen Selbsthilfe zu heben. Diesen Zweck sucht sie zu erreichen durch den Bau gesunder, zweckmässiger Wohnungen und Vermietung derselben zu möglichst billigen Preisen. Es werden Anteilsscheine zu Fr. 300 ausgegeben. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Aktuar und Kassier je zu zweien kollektiv. Präsident ist Edwin Hotz, von Hittnau (Zürich); Aktuar, Karl Keller, von Endingen, und Kassier, Ernst Gubler, von Lostorf, alle in Koblenz.

**Tessin — Tessin — Ticino**  
*Ufficio di Lugano*

5 octobre 1948. Caffè.

**Giovanni Magnocavallo**, in Lugano, esercizio del «Café de Paris» (FUSC. del 26 settembre 1916, N° 226, pagina 1470). La ditta viene cancellata per decesso del titolare.

5 octobre 1948. Caffè.

**Domeniconi Mario**, in Lugano, esercizio del «Caffè della Posta» (FUSC. del 14 aprile 1945, N° 86, pagina 856). La ditta viene cancellata per cessione di azienda.

*Distretto di Mendrisio*

5 octobre 1948. Generi alimentari, ecc.

**Barelli Silvio & Co.**, in Chiasso, importazione e commercio di zafferano, rappresentanze in generi alimentari, società in nome collettivo (FUSC. del 29 gennaio 1948, N° 23, pagina 284). La società è sciolta, la liquidazione essendo terminata, la ragione sociale viene cancellata. L'azienda è ripresa, con assunzione di attivo e passivo, dalla nuova ditta individuale «Barelli Silvio», in Chiasso.

5 octobre 1948. Generi alimentari, ecc.

**Barelli Silvio**, in Chiasso. Titolare è Silvio Barelli, fu Carlo, da Muggio, in Chiasso. La ditta ha ripreso, con assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla società in nome collettivo «Barelli Silvio & Co.», in Chiasso, ora cancellata. Importazione e commercio di zafferano, rappresentanze in generi alimentari. Via Francesco Borromini 6.

5 octobre 1948. Fumisteria, ecc.

**Pozzi Oreste**, in Mendrisio, fumisteria e vendita stufe (FUSC. del 7 settembre 1937, N° 208, pagina 2062). La ditta è cancellata per cessione della azienda, senza assunzione di attivo e passivo, alla nuova società in nome collettivo «Pozzi & Tettamanti», in Chiasso.

5 octobre 1948. Fumisteria, ecc.

**Pozzi & Tettamanti**, in Chiasso. Oreste Pozzi, fu Giuseppe, da ed in Mendrisio, e Giosué Tettamanti, fu Pietro, di nazionalità italiana, in Chiasso, hanno costituito, sotto tale ragione sociale, una società in nome collettivo che ha avuto inizio il 1° agosto 1948. La ditta ha ripreso, senza assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla ditta individuale «Pozzi Oreste», in Mendrisio, ora cancellata. Fumisteria, costruzioni in ferro, impianti idraulici. Via Luigi Lavizzari.

5 octobre 1948. Oggetti in terracotta.

**Vitale Vassalli e Figli**, in Riva San Vitale, fabbricazione oggetti in terracotta, società in nome collettivo (FUSC. del 22 febbraio 1932, N° 43, pagina 438). Il socio Vitale Vassalli ha cessato di far parte della società per decesso. La società continua fra gli altri due soci sotto la nuova ragione sociale **Vassalli Domenico e Giocondo fu Vitale**.

5 octobre 1948. Mercerie, filati.

**Caimi Arturo**, in Lignornetto. Titolare è Arturo Caimi, fu Luigi, da ed in Lignornetto. Mercerie, filati ed affini.

**Waadt — Vaud — Vaud**  
*Bureau d'Aubonne*

5 octobre 1948. Produits agricoles, viticoles, etc.

**P. Monod, & Fèchy**. Le chef de la maison est Pierre-Samuel-David Monod, fils de Jules, de et à Fèchy. Représentation de produits agricoles, viticoles et alimentaires.

*Bureau de Lausanne*

28 septembre 1948.

**Compagnie d'Entreprises et de Travaux Publics S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 6 mai 1946, page 1343). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 8 septembre 1948, la société a décidé de porter le capital de 50 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 100 actions nouvelles, au porteur, de 500 fr., entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital est de 100 000 fr., divisé en 200 actions au porteur de 500 fr., entièrement libérées.

4 octobre 1948. Métaux, alliages, etc.

**Adiac S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 1<sup>er</sup> octobre 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la représentation, l'achat, la vente, l'échange, tant en Suisse qu'à l'étranger, de tous produits industriels et autres, notamment de métaux et alliages, ainsi que de tous brevets, licences ou autres titres de représentation. Elle pourra s'intéresser à toutes sociétés ou entreprises dont les affaires seraient en rapport avec le but social. La société pourra encore acheter et vendre tous immeubles, constituer tous gages mobiliers et immobiliers et autres droits réels. Le capital est de 250 000 fr., divisé en 250 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations sont faites par insertion dans ce journal ou par lettre recommandée, si les noms et adresses de tous les actionnaires sont connus. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Henry Cottier, de Rougemont et Daillens, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: place de la Riponne 3 (chez H. Cottier).

5 octobre 1948. Cycles, motos.

**H. Reymond**, à Lausanne. Le chef de la maison est Henri Reymond, séparé de biens de Simone, née Engel, de Genève et Le Chenit, à Lausanne. Vente, réparation et représentation de cycles et motos. Rue du Tunnel 4.

5 octobre 1948. Frigidaires, lessiveuses, etc.

**Maurice Weber**, à Lausanne, concessionnaire de «Applications Electriques S.A.», à Genève, pour la vente de frigorifiques marque «Frigidaire», produit de la «General Motors» (FOSC. du 20 juin 1947, page 1680). Le titulaire ajoute à son genre de commerce: «et de la machine à laver le linge, Bendix».

5 octobre 1948. Alimentation.

**W. Roseng**, à Lausanne. Le chef de la maison est Willy Roseng, allié Mouquin, de Cerlier (Berne), à Lausanne. Alimentation, à l'enseigne: «Epicerie de Fontenay». Chemin de Fontenay 3.

5 octobre 1948. Chaussures.

**Ferragamo Salvatore**, à Florence, succursale de Lausanne, à Lausanne. Sous cette raison, la maison «Ferragamo Salvatore», à Florence, via Tornabuoni 2, fabrication et commerce en gros et au détail de chaussures pour dames, raison individuelle inscrite au registre du commerce de Florence le 23 janvier 1942, a créé une succursale à Lausanne. La succursale est engagée par la signature du chef de la maison «Ferragamo Salvatore», d'Italie, à Florence, ou par la signature de Raoul Berry, de Seewis i. P., à Lausanne, auquel procuration individuelle est conférée. Commerce de chaussures en gros et au détail. Chemin de Mornex 2 (chez «Tracta S. à r. l. s. »).

*Bureau de Morges*

4 octobre 1948.

**Battior à grains de Colombier-St-Saphorin**, à Colombier. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but l'achat et l'exploitation d'un battior à grains. Elle pourra aussi exploiter d'autres installations, telles que moulin, pressoir, distillerie et toutes entreprises connexes. Elle acquiert de la «Société Immobilière du Battior à grains de Colombier-St-Saphorin en liquidation», société anonyme ayant son siège à Colombier, les immeubles que cette société possède sur le territoire de la commune de Colombier, soit un bien-fonds de dix ares treize centiares. Les statuts portent la date du 2 août 1947. Les engagements de la société sont garantis en premier lieu par sa fortune. Les associés répondent personnellement et solidairement à titre subsidiaire des engagements contractés par la société. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité composé de 5 membres. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire du comité. Henri Bastardot, d'Apples et de Provence, à Colombier (Vaud), est président; Edouard Perretten, secrétaire, de Lussery, à Colombier (Vaud). Adresse de la société: chez le président Henri Bastardot.

4 octobre 1948. Maroquinerie, librairie, etc.

**Edouard Staub**, à Morges, commerce de maroquinerie, articles souvenir, librairie, papeterie, articles de voyage et cadeaux, jouets, sports (FOSC. du 22 octobre 1928, N° 248, page 2021). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

4 octobre 1948. Maroquinerie, librairie, etc.

**Armand Pahud**, à Morges. Le chef de la maison est Armand-Georges-Edouard-Gustave Pahud, d'Ogens et Bioley-Magnoux, à Rolle. Commerce de maroquinerie, librairie, papeterie, articles de sport et de bazar. Grand'Rue 48.

*Bureau de Nyon*

5 octobre 1948. Café.

**Buvelot V.**, à Nyon. Le chef de la maison est Victor-Adrien Buvelot, de et à Nyon. Exploitation du café vaudois.

*Bureau d'Oroq*

5 octobre 1948. Menuiserie, ébénisterie.

**A. Stöckli-Pahud**, à Oron-la-Ville. Le chef de la maison est André Stöckli, allié Pahud, de Guggisberg (Berne), à Oron-la-Ville. Menuiserie-ébénisterie.

5 octobre 1948. Epicerie, mercerie, etc.

**A. Gobalet**, à Corcelles-le-Jorat. Le chef de la maison est Auguste-Henri Gobalet, allié Jomini, de Château-d'Oex (Vaud), à Corcelles-le-Jorat. Epicerie, mercerie, vins, tabacs et cigares.

5 octobre 1948. Boulangerie, café.

**F. Jordan**, à Mézières. Le chef de la maison est Frédéric Jordan, allié Rüeggesser, de Carrouge (Vaud), à Mézières (Vaud). Exploitation d'une boulangerie et du «Café du Jorat».

5 octobre 1948. Appareillage, couverture, etc.

**Waridel et Chevalley**, à Oron-la-Ville. Jean-Paul Waridel, allié Kalbfuss, de Prahins et Chanéaz (Vaud) et Aimé-Fritz Chevalley, de Puidoux (Vaud), les deux à Oron-la-Ville, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> octobre 1948. Appareillage, installation de chauffages centraux, couverture et ferblanterie.

*Bureau de Payerne*

4 octobre 1948. Menuiserie, ébénisterie.

**Eugène Jomini & fils**, à Payerne. Eugène Jomini et ses fils Benjamin et Marcel Jomini, les trois de et à Payerne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> août 1948. La société est engagée par la signature collective à deux des associés. Menuiserie, ébénisterie Rue du Simplon.

5 octobre 1948. Vins.

**Albert Descombes**, à Payerne, commerce de vins (FOSC. du 20 mai 1944, page 1141). Cette raison est radiée par suite du décès du titulaire.

*Bureau de Vevey*

5 octobre 1948. Gravure électro-mécanique, laines.

**J. Rohrbach**, à Vevey. Le chef de la maison est Jean-Rodolphe Rohrbach, fils de Friedrich, de Wählern (Berne), à Vevey. Fabrication de gravure électro-mécanique et représentation de laines. Route de Lavaux.

**Genf — Genève — Ginevra**

1<sup>er</sup> octobre 1948.

**Société Immobilière Vieux-Colège Sud**, à Genève. Suivant acte authentique en date du 28 septembre 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour objet l'achat, la location, la construction et la revente de tous immeubles sis en Suisse et notamment l'achat, pour le prix de 150 000 fr., de l'immeuble suivant sis en la commune de Genève, section Cité, savoir: parcelle 4261 B., feuille 11, portant lieu dit «10 rue du Vieux-Colège» partie du bâtiment N° K. 36, logements, magasins, ateliers et bureaux en maçonnerie et partie du bâtiment N° K. 37, atelier en maçonnerie; parcelle 4261 C., feuille 11, portant lieu dit «rue du Vieux-Colège 10» partie desdits bâtiments N° K. 36 et K. 37. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Max Hottinger, de Meilen (Zürich), à Genève, a été nommé seul administrateur; il signe individuellement. Adresse: rue de Rivé 1 (en les bureaux de Max Hottinger).

2 octobre 1948.

**OPFI, Société d'Opérations Financières**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 février 1940, page 328). Suivant procès-verbal authentique de son

assemblée générale du 27 septembre 1948, la société a porté son capital social de 5000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 45 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Elle a transformé ses 5 actions anciennes, nominatives, en actions au porteur et adopté de nouveaux statuts, adaptés à la législation actuelle. Le capital social de 50 000 fr. est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur; il est entièrement libéré. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Adresse: rue du Rhône 29 (régie Edouard Chamay et Charles Jornot S.A.).

4 octobre 1948. Produits pharmaceutiques, etc.  
Dr Atlas, à Genève, représentation et commerce de produits pharmaceutiques, parfumerie et articles sanitaires en gros (FOSC. du 28 janvier 1937, page 210). Les locaux sont: quai Gustave Ador 34.

4 octobre 1948. Boucherie.  
Charrière Alois, à Genève, boucherie (FOSC. du 26 mars 1935, page 792). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

4 octobre 1948. Représentations commerciales, etc.  
Commercialis S.A. en liq<sup>on</sup>, à Genève, toutes représentations commerciales et industrielles, comptabilités, etc., en faillite (FOSC. du 9 juillet 1948, page 1299). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée d'office.

4 octobre 1948. Horlogerie, bijouterie, etc.  
Henri Graf «Novator», à Genève, commerce d'horlogerie et bijouterie, représentation et commerce de tabliers-fantaisie en matière plastique, etc., en faillite (FOSC. du 8 juin 1948, page 1602). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

4 octobre 1948. Pension.  
Paul Gloor, à Genève, exploitation d'une pension (FOSC. du 17 avril 1944, page 872). Par jugement du 31 août 1948, le Tribunal de première instance de Genève a déclaré le titulaire en état de faillite. L'exploitation ayant été remise, la raison est radiée d'office.

4 octobre 1948.  
Société Immobilière Glycine-Montbrillant, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 octobre 1947, page 3119). Nouvelle adresse: boulevard du Théâtre 9 (régie Chamay et Thévenoz).

4 octobre 1948.  
Société Immobilière Clair Matin B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 novembre 1943, page 2488). Jean Souvairan, de Chêne-Bougeries, à Genève, est nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Les administrateurs Francis Portier et Paul Perrin, fils, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue Petitot 10 (régie Jean et Charles Souvairan).

4 octobre 1948.  
Société Immobilière Navigation-Gevray, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 avril 1948, page 1027). Henry Bruderlein, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Hermann Oederlin est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

4 octobre 1948.  
Société Immobilière Rue Plantamour N° 45, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 mai 1948, page 1306). Lucien Thévenoz, de Laconnex, au Grand-Lancy, commune de Lancy, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Pierre Walser est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

4 octobre 1948.  
Société Nouvelle d'Exploitation du Théâtre de la Comédie de Genève, à Genève, société coopérative (FOSC. du 21 mai 1946, page 1543). Dans son assemblée générale du 26 avril 1948, la société a modifié ses statuts. La société est administrée par un conseil d'administration de 3 à 8 personnes (au lieu de 3 à 7). René Dovaz, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

4 octobre 1948.  
Syndicat d'élevage bovin de Presinge-Puplinge-Thônex et environs, à Puplinge, société coopérative (FOSC. du 13 mai 1935, page 1225). Dans son assemblée générale du 18 septembre 1948, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Elle a pour but l'encouragement à l'élevé et à l'amélioration du bétail bovin de la race suisse tachetée rouge. Les engagements de la société sont uniquement garantis par la fortune sociale. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 5 membres. Elle est engagée par le président ou le vice-président signant conjointement avec le secrétaire/caissier. Le président est James Pradervand (jusqu'ici vice-président); le vice-président: Alphonse Garin, de et à Puplinge, et le secrétaire/caissier: Lucien Garin (inscrit). Les pouvoirs conférés à Constant Félix, ancien président du comité, dont les fonctions ont pris fin, sont éteints.

## Statut des transports automobiles (STA)

Arrêté fédéral du 30.9.1938 et Ordonnance III du 30.7.1940

### Procédure d'opposition

Est en droit de former opposition celui qui prouve que la concession porte atteinte à ses intérêts professionnels. L'opposition doit être motivée par écrit et communiquée en deux exemplaires, sous pli affranchi, à l'Office fédéral des transports à Berne. Les oppositions formées contre plusieurs requérants doivent être présentées séparément.

### Modifications des publications précédentes (transports de choses):

Lavillat Gaston, Genève  
Publication N° 579 du 27 septembre 1946. Extension de l'entreprise le 1<sup>er</sup> mai 1948 par reprise de la raison individuelle dissoute «Joseph Steffen», Plainpalais-Genève (publication N° 3791 du 15 avril 1943). — La concession est demandée pour 1 camion de 3—4 t., 3 camions de 4—5 t., 1 camion de 5—6 t., 2 tracteurs, 1 remorque de 4—5 t., 5 remorques de 6—7 t. — Rayon de validité: toute la Suisse.

Vez et fils Ed., Pully (VD)  
Publication N° 1089 du 17 décembre 1946. Extension de l'entreprise le 18 novembre 1947 par reprise de la raison individuelle dissoute «Vincent Thaler-Chappuis», Pully (publication N° 1083 du 19 février 1942). — La concession est demandée pour 1 camion de 2—3 t., transformable en car, 2 camions de 3—4 t. dont l'un avec pont basculant, 1 camion de 4 t. transformable en car, 2 camions avec pont basculant de 4—5 t. — Rayon de validité: 3 camions canton de Vaud, exceptionnellement toute la Suisse; 1 camion Suisse romande et les 2 camions transformables pour toute la Suisse.

### Suite des publications (transports de choses):

Lischer et Fils Christian, Porrentruy (BE) 5960  
Service créé le 1<sup>er</sup> janvier 1948 par reprise de la raison individuelle «Christian Lischer», Porrentruy (publication N° 3989 du 4 juin 1943). — 1 camion avec pont basculant de 3—4 t., 1 camion avec pont basculant de 6—7 t. — Autres branches d'activité: atelier mécanique et concassage de matériaux de construction. — Rayon de validité: Jura bernois et jusqu'à Bâle.

Bærliwyl Emile, Carouge (Genève) 5961  
Service créé le 22 avril 1948 par reprise de la raison sociale dissoute «J. & E. Bærliwyl», Carouge-Genève (publication N° 539 du 22 décembre 1941). — 2 camions de 2—3 t. dont l'un avec pont basculant. — Rayon de validité: toute la Suisse.

Brunner Charles, Carouge (Genève) 5962  
Service créé le 22 avril 1948 par reprise de la raison sociale dissoute «Deschamps et Ingold», Carouge (publication N° 555 du 22 décembre 1941). — 1 camion avec pont basculant de 5 t. — Rayon de validité: cantons de Genève et Vaud.

Dompmarlin et Suter, Genève 5963  
Service créé le 1<sup>er</sup> juillet 1947 par reprise de la raison individuelle dissoute «Vve Léa Nicoloff», Genève (publication N° 4161 du 24 juin 1943). — 3 camions de 3 t. — Rayon de validité: canton de Genève et 1 camion pour toute la Suisse.

Duvillard Marc, Hoirie de, Chêne-Bougeries (GE) 5964  
Service créé le 14 août 1948 par reprise de la raison individuelle dissoute «Marc Duvillard», Chêne-Bougeries (publication N° 3775 du 15 avril 1943). — 1 camion de 1—2 t. — Rayon de validité: canton de Genève et jusqu'à Lausanne et Yverdon.

Martin Charles, Cressy-Onex (Genève) 5965  
Service créé le 2 juin 1948 par reprise de la raison individuelle dissoute «Marcel Leroux», Petit-Lancy (publication N° 580 du 22 décembre 1941). — 1 camion avec pont basculant de 3—4 t. — Rayon de validité: Suisse romande.

Auto-Transports S.A., Cortaillod, à Cortaillod (NE) 5966  
Service créé le 30 avril 1948 par reprise de la raison individuelle dissoute «Léon Monighetti», Cortaillod (publication N° 1122 du 19 février 1942). — 1 camion avec pont basculant de 5—6 t., 1 remorque de 3—4 t. — Autre branche d'activité: transport de personnes. — Rayon de validité: toute la Suisse.

Hunziker Marcel, Neuchâtel 5967  
Service créé le 25 novembre 1945 par reprise de la raison sociale dissoute «Jean Hunziker et fils», Neuchâtel (publication N° 3944 du 22 novembre 1945). — 1 camionnette de moins d'une tonne. — Portefaix. — Rayon de validité: toute la Suisse.

Zutter et Fils Fritz, Le Loele (NE) 5968  
Service créé le 1<sup>er</sup> janvier 1947 par reprise de la raison individuelle dissoute «Fritz Zutter», Le Loele (publication N° 1134 du 26 février 1942). — 1 camion avec pont basculant de 3—4 t., 1 camion de 4—5 t., 1 remorque de moins d'une tonne. — Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, vente de carburants, voiturages, transport de personnes. — Rayon de validité: toute la Suisse.

Emery Alois et Joseph, Chelin-Lens (VS) 5969  
Service créé par reprise du service de transport de choses de «Albert Bonvin», Crans-sur-Sierre (publication N° 1678 du 29 mai 1942). — 1 camion avec pont basculant de 3—4 t. — Camionneur officiel. — Rayon de validité: canton du Valais, occasionnellement toute la Suisse.

Luginbühl & Cie, Sion (VS) 5970  
Service créé le 4 janvier 1948 par reprise de la raison individuelle dissoute «Marie Luginbühl-Baud», Sion (publication N° 1719 du 29 mai 1942). — 3 camions de 3—4 t., 1 camion de 4—5 t., 2 camions de 6—7 t., 1 camion de 7—8 t., tous camions avec pont basculant, 1 remorque de 4—5 t. — Autres branches d'activité: exploitation de sables et graviers du Rhône et de carrières; transport de personnes. — Rayon de validité: toute la Suisse.

Carando Maurice, Le Sépey (VD) 5971  
Service créé le 1<sup>er</sup> janvier 1948 par reprise de la raison sociale dissoute «Carando frères», Le Sépey (publication N° 5430 du 31 mars 1947). — 1 camion avec pont basculant de 4—5 t. — Rayon de validité: toute la Suisse.

Reymond Vve Odette, Cuarnens (VD) 5972  
Service créé le 18 septembre 1947 par reprise de la raison individuelle dissoute «Paul Reymond», Cuarnens (publication N° 5381 du 20 décembre 1946). — 1 camion de 5—6 t., 1 remorque de 4—5 t. — Rayon de validité: toute la Suisse.

### Demandes d'ouverture d'une nouvelle entreprise soumise à concession

Bourquin Albert, Courtelary (BE) 5973  
1 camion de 5 t. — Rayon de validité: toute la Suisse.

Struchen Willy, Tramelan-Dessous (BE) 5974  
1 camion avec pont basculant de 3—4 t. — Autre branche d'activité: exploitation agricole. — Rayon de validité: Jura bernois.

Zumkeller Gaston, Fribourg 5975  
1 camion de 3—4 t. — Autre branche d'activité: auto-école. — Rayon de validité: toute la Suisse.

Guillaume-Gentil Louis, La Chaux-de-Fonds (NE) 5976  
1 camion avec pont basculant de 3—4 t. — Autre branche d'activité: auto-école. — Rayon de validité: toute la Suisse.

Ischer Gabriel, Petit-Martel, Les Ponts-de-Martel (NE) 5977  
1 camion avec pont basculant de 6—7 t. — Rayon de validité: canton de Neuchâtel et Jura bernois.

Schwab Emile, La Chaux-de-Fonds (NE) 5978  
1 camion de 3—4 t. — Autre branche d'activité: voiturier. — Rayon de validité: district de La Chaux-de-Fonds.

Desslmoz Pierre, St-Séverin-Conthey (VS) 5979  
1 camion avec pont basculant de 3—4 t. — Autre branche d'activité: commerce de produits agricoles et denrées coloniales. — Rayon de validité: toute la Suisse.

Auberson Rodolphe, Yverdon (VD) 5980  
1 camion de 3—4 t. — Autres branches d'activité: exploitation agricole, transport de personnes (publication N° 2393). — Entrepreneur postal. — Rayon de validité: canton de Vaud.

Blanc Daniel, Villars-Tiercelin (VD) 5981  
1 tracteur, 1 remorque de 4—5 t. — Rayon de validité: districts d'Echallens, Lausanne et Moudon.

Cottier-Roch Olivier, Rougemont (VD) 5982  
1 Jeep, 1 remorque de 3—4 t. — Autres branches d'activité: atelier de menuiserie, commerce de matériaux de construction et combustibles. — Rayon de validité: toute la Suisse.



**Glanzmann Georges, Denges-Ecublens (VD)** 5983  
1 camion de 4—5 t. — Rayon de validité: canton de Vaud.

**Lecoultré Jules, Gimel (VD)** 5984  
1 camion avec pont basculant de 3—4 t., 1 tracteur, 1 remorque spéciale pour transports de longs bois de 12 t. — Rayon de validité: pour le camion, limité par les localités de Lausanne, Cossonay, Vallorbe, Le Brassus, St-Cergue et Nyon; pour le tracteur et la remorque, limité par les localités d'Allaman, Aubonne, Bière, Le Brassus, Le Vaud, Burtigny, Gilly et Rolle.

**Métraux Fernand, Vers-chez-les-Blanc (VD)** 5985  
1 tracteur, 1 remorque spéciale pour transports de longs bois de 4—5 t. — Rayon de validité: districts de Lausanne, de Lavaux et d'Echallens.

**Piccard Henri, Bussigny sur Morges (VD)** 5986  
1 camion avec pont basculant de 3—4 t. — Camionneur officiel. — Autre branche d'activité: commerce de combustibles. — Rayon de validité: rayon de 20 km.

**Schaller Armand, Orbe (VD)** 5987  
1 camion de 4—5 t., 1 remorque de 4—5 t. — Rayon de validité: Suisse romande.

#### Modifications des publications précédentes (transports de personnes):

**Jenny Albin, Châtel-St-Denis (FR)**  
Publication N° 2460 du 16 janvier 1947. Demande de concession augmentée d'un autocar. La concession est demandée pour 3 voitures de tourisme, 1 autocar de 30 places. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Turrian Emmanuel, Morges (VD)**  
Publication N° 4259 du 2 juillet 1943. Demande de concession augmentée d'une voiture de tourisme et d'un autocar. La concession est demandée pour 2 voitures de tourisme, 1 autocar de 30 places. — Rayon de validité: toute la Suisse.

#### Suite des publications (transports de personnes):

**Biolaz Vve Marthe, Genève** 5988  
Service créé par reprise de la raison individuelle dissoute « Henri Biolaz », Genève (publication N° 2115 du 17 juillet 1942). — 1 voiture de tourisme. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Auto-Transports S.A., Cortaillod, à Cortaillod (NE)** 5989  
Service créé le 30 avril 1948 par reprise de la raison individuelle dissoute « Léon Monighetti », Cortaillod (publication N° 2500 du 25 août 1942). — 1 autocar de 23 places. — Autre branche d'activité: transport de choses. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Bélet et Jeanmairet, Neuchâtel** 5990  
Service créé le 19 mai 1948 par reprise de la raison individuelle dissoute « Alfred Streit », Neuchâtel (publication N° 2488 du 25 août 1942). — 2 voitures de tourisme. — Titulaire d'une concession communale. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Dubied Alfred, Fleurier (NE)** 5991  
Service créé le 19 avril 1948 par reprise de la raison individuelle dissoute « Robert Dubied », Fleurier (publication N° 4653 du 7 septembre 1943). — 2 voitures de tourisme. — Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, atelier mécanique et de réparations. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Zutter et Fils Fritz, Le Locle (NE)** 5992  
Service créé le 1<sup>er</sup> janvier 1947 par reprise de la raison individuelle dissoute « Fritz Zutter », Le Locle (publication N° 3418 du 22 décembre 1942). — 3 voitures de tourisme. — Autres branches d'activité: exploitation d'un garage, vente de carburants, voiturages, transport de choses. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Luginbühl & Cie, Sion (VS)** 5993  
Service créé le 4 janvier 1948 par reprise de la raison individuelle dissoute « Marie Luginbühl-Baud », Sion (publication N° 2398 du 16 janvier 1946). — 4 voitures de tourisme dont l'une aménagée en ambulance; 1 autocar de 15 places, 1 autocar de 22 places, 1 autocar de 26 places. — Autres branches d'activité: exploitation de sables et graviers du Rhône et de carrières; transport de choses. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Mittaz Joseph-Louis, Crans-sur-Sierre (VS)** 5994  
Service créé le 25 septembre 1947 par reprise du service de taxi de l'entreprise « Albert Bonvin », Crans-sur-Sierre (publication N° 2407 du 11 août 1942). — 2 voitures de tourisme. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Burger Albert, Yverdon (VD)** 5995  
Service créé par reprise de la raison individuelle dissoute « Vve Henri Margairaz », Yverdon (publication N° 3398 du 22 décembre 1942). — 1 voiture de tourisme. — Titulaire d'une concession communale. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Fauquet Paul, Lucens (VD)** 5996  
Service créé par reprise du service de transport de personnes de l'entreprise « Lucien Krieger », Payerne (publication N° 2358 du 4 août 1942). — 1 autocar de 30 places. — Autre branche d'activité: transport de choses (publication N° 3908). — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Ischi-Reber Arnold, Payerne (VD)** 5997  
Service créé le 1<sup>er</sup> octobre 1947 par reprise de la société en nom collectif « Hoirs de Paul Ischy », Payerne (publication N° 2357 du 4 août 1942). — 3 voitures de tourisme. — Autre branche d'activité: exploitation d'un garage avec atelier de réparations. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Ruéat Marcel, Corcelles-près-Payerne (VD)** 5998  
Service créé le 7 janvier 1948 par reprise du service de taxi de l'entreprise « Ami Savary-Méan », Payerne (publication N° 3402 du 22 décembre 1942). — 1 voiture de tourisme. — Autre branche d'activité: magasin d'épicerie, mercerie. — Rayon de validité: toute la Suisse.

#### Demandes d'ouverture d'une nouvelle entreprise soumise à concession

**Hostettmann Erwin, Court (BE)** 5999  
1 voiture de tourisme. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Richard Eric, La Neuveville (BE)** 6000  
1 autocar de 30 places transformable en camion. — Autre branche d'activité: transport de choses (publication N° 1350). — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Diserens Robert, Morgins (VS)** 6001  
2 voitures de tourisme. — Autre branche d'activité: auto-école et garage. — Rayon de validité: canton du Valais.

**Dubuis Norbert, Roumaz-Savière (VS)** 6002  
1 autocar de 26 places. — Titulaire d'une concession postale. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Fournier Lucien, Fey-Nendaz (VS)** 6003  
1 voiture de tourisme. — Autre branche d'activité: commerce d'épicerie et bazar. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Galla Armand, Monthey (VS)** 6004  
1 voiture de tourisme. — Autre branche d'activité: exploitation d'un garage avec atelier de réparations. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Jacquier Ernest, Salvan (VS)** 6005  
1 voiture de tourisme. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Bornand Frank, Yverdon (VD)** 6006  
1 voiture de tourisme. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Dorthe Alfred, Yvonand (VD)** 6007  
1 voiture de tourisme. — Autre branche d'activité: exploitation d'un garage avec atelier de réparations. — Rayon de validité: district d'Yverdon.

**Fraseren Jules, Rougemont (VD)** 6008  
1 voiture de tourisme. — Autre branche d'activité: exploitation d'un café-restaurant. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Girardet Eugène, Yverdon (VD)** 6009  
1 autocar de 30 places. — Camionneur officiel. — Autres branches d'activité: commerce de bois, transport de choses (publication N° 4816). — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Jaccard Alfred, Ste-Croix (VD)** 6010  
1 voiture de tourisme. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Lambrigger Antoine, Vallorbe (VD)** 6011  
1 voiture de tourisme. — Autre branche d'activité: exploitation d'un garage avec atelier de réparations. — Rayon de validité: toute la Suisse.

### Ordinamento degli autotrasporti (OA)

Decreto federale del 30.9.1938 e Ordinanza III del 30.7.1940

#### Procedura di opposizione

Ha diritto di far opposizione chiunque provi che la concessione pregiudica i suoi interessi professionali. L'opposizione dovrà essere motivata e comunicata per iscritto, in due esemplari ed a mezzo di busta affrancata, all'Ufficio federale dei trasporti a Berna. Le opposizioni formulate contro diversi richiedenti dovranno essere presentate separatamente.

#### Modificazioni complementari delle pubblicazioni precedenti (trasporti di cose):

**Barella Luigi, Balerna (TI)**  
Pubblicazione N° 5247 dell'11 ottobre 1946. La domanda di concessione comprende un rimorchio. La concessione è valevole per 1 autocarro 1—2 t., 1 autocarro 2—3 t. con ponte ribaltabile, 1 rimorchio di 3—4 t. — Raggio di validità: Cantone Ticino; distretto di Mendrisio per il rimorchio.

**Ceresa Battista, Cevio (TI)**  
Pubblicazione N° 4725 del 16 settembre 1943. La domanda di concessione comprende un secondo autocarro. La concessione è valevole per 1 autocarro 1—2 t., 1 autocarro 3—4 t. — Raggio di validità: Valle Maggia—Locarno—Bellinzona.

#### Continuazione delle pubblicazioni (trasporti di cose):

**Rigamonti e Figlio Alfonso, Melide (TI)** 6012  
Servizio istituito il 25 giugno 1948 in seguito a ripresa della cessata impresa « Fratelli Rigamonti », Melide (pubblicazione N° 1593 del 22 maggio 1942). — 1 autocarro 4—5 t. con ponte ribaltabile. — Altri rami d'attività: camionisti ufficiali delle FF, commercianti in legna. — Raggio di validità: Cantone Ticino.

**Terrani Ettore, Lugano-Sorengo (TI)** 6013  
Servizio istituito il 1° agosto 1948 in seguito a ripresa della cessata impresa « Camponovo e Terrani S. a. g. l. », Lugano (pubblicazione N° 5066 del 14 dicembre 1945). — 1 autocarro 2—3 t. con ponte ribaltabile, 1 autocarro 3—4 t. con ponte ribaltabile. — Raggio di validità: Cantone Ticino e Valle Mesolcina.

#### Continuazione delle pubblicazioni (trasporti di persone):

**Furrer Enrico, Melide (TI)** 6014  
Servizio istituito il 1° marzo 1948 in seguito a ripresa della cessata impresa « Castelli Matteo », Melide (pubblicazione N° 2695 del 17 settembre 1942). — 1 autovettura. — Titolare di una concessione comunale per il servizio di tassametro. — Raggio di validità: tutta la Svizzera.

#### Domande per l'apertura di una nuova impresa soggetta a concessione

**Crivelli Nino, Crocefisso-Savosa (TI)** 6015  
1 autovettura. — Altro ramo d'attività: macelleria. — Raggio di validità: tutta la Svizzera.

**Raimondi Giorgio, Brusino-Arsizio (TI)** 6016  
1 autovettura. — Altri rami d'attività: costruttore navale, servizio motoscafo. — Raggio di validità: Brusino-Lugano e Brusino-Mendrisio.

**Delai d'opposizione: 8 novembre 1948 Termine d'opposizione: 8 novembre 1948**

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### AG. Drahtseilbahn « Muottas-Muragl »

#### Obligationenentleihen von 1919/1938

Gemäss der Verordnung betreffend die Gläubigergemeinschaft bei Anleihenobligationen vom 20. Februar 1918/25. April 1919 nebst Ergänzungen vom 1. Oktober 1935, 19. Dezember 1941 und 8. Dezember 1947 werden die Obligationäre eingeladen, an der am Dienstag, den 26. Oktober 1948, um 11 Uhr 30 (Präsenzliste von 11 Uhr an) im Sitzungszimmer der Schweizerischen Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft an der Maltgasse 32 in Basel unter der Leitung des unterzeichneten Instruktionsrichters stattfindenden

#### Obligationärversammlung

teilzunehmen zur Beschlussfassung über die Verlängerung der Anleihehdauer für einen Teilbetrag von Fr. 400 von jeder Obligation um 10 Jahre, d. h. bis 31. Dezember 1958, zum variablen Zinssatz von maximal 4% (je Fr. 100 werden am 31. Dezember 1948 zurückbezahlt).

Diejenigen Obligationäre, welche an der Versammlung teilzunehmen oder sich vertreten zu lassen wünschen, haben ihre Obligationen bis spätestens am 22. Oktober 1948 bei der Schweizerischen Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft in Basel oder beim Schweizerischen Bankverein in Basel oder bei der Graubündner Kantonalbank in Chur oder bei der Spar- und Leihkasse in Bern zu deponieren. Zur Vertretung von Obligationären ist eine schriftliche Vollmacht erforderlich. (AA. 269\*)

Lausanne, den 23. September 1948.

Ziegler, Bundesrichter.



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Accordi economici con la Jugoslavia

## Scambio di note concernente la conclusione di un Trattato di commercio e due Accordi con la Jugoslavia

Traduzione

Il Presidente della  
Delegazione svizzera.

Berna, 27 settembre 1948.

Signor Presidente,

Ho l'onore di confermarvi che abbiamo convenuto quanto segue:

Il Trattato di commercio tra la Confederazione svizzera e la Repubblica federativa popolare di Jugoslavia

L'Accordo tra la Confederazione svizzera e la Repubblica federativa popolare di Jugoslavia concernente gli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti

L'Accordo tra la Confederazione svizzera e la Repubblica federativa popolare di Jugoslavia concernente gli interessi svizzeri in Jugoslavia colpiti da misure di nazionalizzazione, d'espropriazione e di restrizione,

firmati in data odierna, con riserva della loro ratificazione, entreranno provvisoriamente in vigore il 1° ottobre 1948.

Vogliate gradire, Signor Presidente, i sensi della mia più alta stima.

fto.: Tröndle

Signor Milenko Filipović,  
Presidente della Delegazione jugoslava,  
Berna.

### Trattato di commercio tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federativa popolare di Jugoslavia

Concluso a Berna il 27 settembre 1948

Data dell'entrata in vigore provvisoria: 1° ottobre 1948

Il Consiglio federale della Confederazione svizzera e il Governo della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia, animati dal desiderio di contribuire allo sviluppo delle relazioni economiche tra i due paesi, hanno risolto di concludere un trattato di commercio ed hanno designato a tal uopo loro plenipotenziari:

Il Consiglio federale svizzero:

Il Signor Max Tröndle, delegato del Consiglio federale e per gli accordi commerciali,

Il Governo della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia:

Il Signor Milenko Filipovic, ministro-aggiunto dell'industria della R. P. P. Y.,

i quali, dopo essersi scambiati i loro pieni poteri e trovati in buona e debita forma, hanno convenuto quanto segue:

**Articolo 1.** Le parti contraenti si accordano reciprocamente un trattamento benevolo per tutto quanto concerne il commercio tra i due paesi. Esse prenderanno, nel quadro della loro legislazione vigente in materia, tutte le misure adeguate per facilitare ed intensificare gli scambi reciproci di merci e di servizi.

**Articolo 2.** Le parti contraenti s'accordano reciprocamente il trattamento della nazione più favorita per tutto quanto concerne i dazi, le imposte e le tasse doganali, il modo di riscuotere i dazi, come pure per le norme, le formalità e gli oneri cui sono sottoposte o potessero essere sottoposte ulteriormente le operazioni di doganamento, di trasbordo e d'immagazzinamento di merci.

**Articolo 3.** I prodotti agricoli e industriali originari del territorio dell'una delle parti contraenti non saranno assoggettati alla loro entrata nel territorio dell'altra parte, a dazi, imposte o tasse diversi o più elevati, né a prescrizioni o formalità doganali diverse o più onerose che quelli cui sono assoggettati o potessero essere assoggettati più tardi gli stessi prodotti agricoli ed industriali originari di qualsiasi altro paese.

Parimente, i prodotti agricoli ed industriali originari del territorio dell'una delle parti contraenti non saranno assoggettati, alla loro esportazione nel territorio dell'altra parte, a dazi, imposte o tasse diversi o più elevati, né a prescrizioni o formalità doganali diverse o più onerose che quelli cui sono assoggettati o potessero essere assoggettati più tardi gli stessi prodotti agricoli od industriali esportati in qualsiasi altro paese.

**Articolo 4.** I vantaggi, le agevolazioni, i privilegi o favori già accordati o che potessero essere accordati in avvenire dall'una delle parti contraenti, in quanto concerne le materie menzionate negli articoli 2 e 3 suindicati, ai prodotti agricoli ed industriali originari di qualsiasi altro paese o destinati ad essere esportati nel territorio di qualsiasi altro paese, saranno accordati immediatamente e senza compensazione agli stessi prodotti originari del territorio o destinati ad essere esportati nel territorio dell'altra parte contraente.

**Articolo 5.** I prodotti agricoli ed industriali originari del territorio dell'una delle parti contraenti non saranno assoggettati, dopo la loro importazione nel territorio dell'altra parte, ad alcun'imposta o tassa interna diversa o più elevata di quella che viene riscossa o potrebbe essere riscossa in avvenire per gli stessi prodotti agricoli ed industriali originari di qualsiasi altro paese.

**Articolo 6.** Sono eccettuati dagli impegni stipulati negli articoli dal 2 al 5 suindicati, i favori già accordati o che potrebbero essere accordati ulteriormente

dall'una delle parti contraenti a stati limitrofi per facilitare il traffico di confine, nonché quelli risultanti da una unione doganale già conclusa o che potrebbe essere conclusa in avvenire dall'una delle parti contraenti.

**Articolo 7.** A condizione che le prescrizioni temporanee su l'importazione o l'esportazione siano osservate, è accordata la franchigia dai dazi e dalle tasse d'entrata e d'uscita per:

- a) i campioni di merci;
- b) gli oggetti destinati alle prove ed agli esperimenti, come pure gli utensili serventi a lavori di montaggio;
- c) gli oggetti destinati alle esposizioni, alle fiere ed ai concorsi;
- d) gli oggetti da riparare;
- e) gli imballaggi ed i recipienti marcati, usati in commercio, destinati al trasporto delle merci.

**Articolo 8.** Nel caso in cui l'una delle parti contraenti applicherà misure di divieto o di limitazione quantitativa dell'importazione o della esportazione, essa lo farà in modo che non ne risulti alcuna discriminazione a detrimento dell'altra parte.

**Articolo 9.** Le parti contraenti prenderanno, nel quadro della loro legislazione vigente in materia, le misure appropriate per agevolare il traffico ferroviario, marittimo ed aereo, come pure le comunicazioni postali, telefoniche e telegrafiche tra i due paesi.

Le parti contraenti si accorderanno reciprocamente il trattamento della nazione più favorita in quanto all'ammissione delle merci nel trasporto interno e nel trasporto in transito.

Le navi mercantili battenti bandiera svizzera saranno messe al beneficio, all'entrata, all'uscita e durante il soggiorno nei porti marittimi della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia, dello stesso trattamento delle navi mercantili della nazione più favorita.

**Articolo 10.** Le persone giuridiche e le società commerciali costituite conformemente alle leggi di una delle parti contraenti e aventi la loro sede sul suo territorio, saranno parimente riconosciute come tali sul territorio dell'altra parte.

Le persone giuridiche e le società commerciali, come pure i cittadini di una delle parti contraenti, avranno libero accesso ai tribunali dell'altra parte, sia in qualità di attori, sia di convenuti.

**Articolo 11.** Le sentenze arbitrali relative alle contestazioni che potessero sorgere dall'esecuzione dei contratti commerciali, stipulati dalle persone fisiche o giuridiche e dalle società commerciali delle parti contraenti saranno esecutive, se il regolamento arbitrale della vertenza è stato previsto nel contratto o in una convenzione speciale, fatta nella forma esigibile per il contratto stesso. L'esecuzione di una sentenza arbitrale potrà essere rifiutata soltanto nei casi seguenti:

- a) se la sentenza arbitrale non ha acquisito forza di cosa giudicata conformemente alle leggi del paese in cui è stata pronunciata;
- b) se la sentenza arbitrale obbliga una delle parti interessate al processo ad un atto contrario alle leggi in vigore nel paese in cui l'esecuzione della sentenza è richiesta;
- c) se la sentenza arbitrale è contraria all'ordine pubblico del paese in cui la sua esecuzione è richiesta.

Le sentenze arbitrali saranno eseguite conformemente alle leggi del paese in cui la loro esecuzione è richiesta.

Gli accordi transazionali fatti davanti al tribunale arbitrale competente e approvati da quest'ultimo avranno gli stessi effetti delle sentenze arbitrali menzionate nel presente articolo.

**Articolo 12.** Il presente trattato estenderà i suoi effetti al Principato del Liechtenstein fintanto che quest'ultimo sarà vincolato alla Confederazione svizzera da un trattato d'unione doganale.

**Articolo 13.** Il presente trattato sostituisce il trattato di commercio tra la Svizzera e la Serbia del 28 febbraio 1907 ed è concluso per la durata di cinque anni.

Esso sarà ratificato non appena possibile ed entrerà in vigore il giorno dello scambio degli strumenti di ratifica, che avrà luogo a Belgrado.

Se, sei mesi prima della scadenza del termine di 5 anni indicato qui sopra, nessuna parte contraente comunica per iscritto all'altra la sua intenzione di disdire il trattato, quest'ultimo rimarrà in vigore fintanto che non sia stato denunziato dall'una o l'altra parte con un preavviso di sei mesi.

In fede di che, i plenipotenziari delle due parti contraenti hanno firmato il presente trattato e l'hanno munito dei loro sigilli.

Steso a Berna, il 27 settembre 1948, in due esemplari originali, uno in lingua francese e l'altro in lingua serbo-croata; ambedue i testi fanno parimente fede.

(firm.) Tröndle.

(firm.) Ing. M. Filipovic.

Traduzione

## Accordo

tra la

Confederazione Svizzera e la Repubblica federativa popolare di Jugoslavia  
concernente gli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti

Concluso a Berna il 27 settembre 1948

Data dell'entrata in vigore provvisoria: 1° ottobre 1948

Conformemente all'articolo 1 del trattato di commercio tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federativa popolare di Jugoslavia, firmato in data odierna, i governi dei due paesi hanno concluso il seguente accordo:

## I. Scambio di merci

**Articolo 1.** I due governi allestiranno di comune accordo i programmi delle forniture reciproche di merci sotto forma di elenchi di contingenti.

**Articolo 2.** Nel quadro dei contingenti menzionati negli elenchi allestiti secondo l'articolo 1 del presente accordo, le autorità competenti rilasceranno

i preavvisi e i permessi d'importazione e d'esportazione conformemente alle disposizioni generali in vigore nei due paesi.

Al momento del rilascio dei permessi d'importazione e d'esportazione si terrà conto del carattere stagionale delle merci.

Rilasciando i permessi d'importazione o d'esportazione le autorità competenti dei due paesi terranno conto delle possibilità di pagamento.

**Articolo 3.** Le autorità competenti dei due paesi esamineranno con benevolenza le domande d'importazione e d'esportazione relative a forniture il cui quantitativo o valore sorpassa i contingenti indicati negli elenchi o che concernono merci che non vi figurano.

## II. Regolamento dei pagamenti

**Articolo 4.** Il modo di regolamento previsto dal presente accordo si applica:

1° ai pagamenti reciproci derivanti da obblighi nati a contare dal 9 maggio 1945 per:

- a) la fornitura di merci originarie di uno dei paesi contraenti, importate o da importare nell'altro paese;
- b) il traffico di perfezionamento e di riparazione svizzero-jugoslavo;
- c) le spese accessorie nel traffico reciproco delle merci (commissioni, provvigioni, spese di montaggio, spese di trasporto, d'assicurazione, ecc.);
- d) le prestazioni di servizi (onorari, stipendi, salari, pensioni derivanti da un contratto di lavoro, ecc.);
- e) le prestazioni nel dominio della proprietà intellettuale (diritti d'autore, licenze, tasse per brevetti d'invenzione, ecc.);
- f) gli interessi e le differenze di cambio risultanti dal traffico commerciale;
- g) le spese accessorie e gli utili inerenti al commercio di transito esercitato da ditte svizzere e jugoslave e che interessa i due paesi;
- h) i conteggi tra le ferrovie, le amministrazioni delle poste, dei telefoni e dei telegrafi e le compagnie di navigazione aerea dei due paesi;
- i) il noleggio di carri ferroviari;
- k) il nolo per i trasporti fluviali con battelli svizzeri o jugoslavi;
- l) le spese di mantenimento e di sussistenza, le pensioni alimentari, i soccorsi;
- m) le spese di viaggio, di cura e di studi;
- n) le operazioni di assicurazione e riassicurazione;
- o) le assicurazioni sociali (premi, pensioni, indennità);

2° ai pagamenti di natura non commerciale;

3° ai pagamenti previsti dall'accordo tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federativa popolare di Jugoslavia concernente l'indennità dovuta per interessi svizzeri in Jugoslavia colpiti dalle misure di nazionalizzazione, d'espropriazione e di restrizione; e ad ogni altro pagamento ammesso di comune accordo dall'Ufficio svizzero di compensazione e dalla Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia.

**Articolo 5.** Il controvalore delle merci d'origine jugoslava importate o da importare in Svizzera, sia direttamente, sia per il tramite di un intermediario domiciliato in un terzo paese, e delle prestazioni jugoslave d'altra natura, previste nell'articolo 4 del presente accordo, sarà versato in franchi svizzeri alla Banca nazionale svizzera. Quest'ultima darà ordine alla Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia di effettuare i pagamenti corrispondenti ai beneficiari jugoslavi. Questi ordini di pagamento saranno stilati in franchi svizzeri. Essi saranno eseguiti dalla Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia nell'ordine cronologico della loro emissione.

Il controvalore delle merci d'origine svizzera importate o da importare in Jugoslavia e delle prestazioni svizzere d'altra natura, previste nell'articolo 4 del presente accordo, sarà regolato mediante acquisto, presso la Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia, dell'importo o dell'equivalente in franchi svizzeri. La Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia darà ordine alla Banca nazionale svizzera di effettuare i pagamenti corrispondenti ai beneficiari svizzeri. Questi ordini di pagamento saranno stilati in franchi svizzeri. Essi saranno eseguiti dalla Banca nazionale svizzera nei limiti delle disponibilità dei rispettivi conti e nell'ordine cronologico della loro emissione.

**Articolo 6.** La conversione dei franchi svizzeri in dinari e viceversa avrà luogo al corso ufficiale medio fissato dalla Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia, in vigore il giorno della conversione.

Al momento dell'entrata in vigore del presente accordo, tale corso è di 1 162,79 dinari per 100 franchi svizzeri, ossia 8,60 franchi svizzeri per 100 dinari.

La Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia comunicherà telegraficamente alla Banca nazionale svizzera ogni eventuale cambiamento di detto cambio.

**Articolo 7.** La Banca nazionale svizzera aprirà alla Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia due conti, tenuti in franchi svizzeri, non fruttanti interessi e designati con le cifre I e II.

Dopo deduzione delle somme previste per il regolamento delle prestazioni menzionate nell'articolo 4, numero 3, del presente accordo, i versamenti effettuati alla Banca nazionale svizzera per le prestazioni indicate al numero 1, lettere da a a c, di detto articolo 4, saranno ripartiti come segue:

Conto I : 40%  
Conto II: 60%

L'avere dei conti I e II sarà riservato per assicurare l'esecuzione:

Conto I: dei pagamenti inerenti alle forniture svizzere dette d'investimento;

Conto II: dei pagamenti inerenti alle altre forniture svizzere in Jugoslavia, come pure alle prestazioni menzionate nell'articolo 4, numero 1, lettere da b a c.

**Articolo 8.** La Banca nazionale svizzera aprirà alla Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia, sotto la designazione di «Conto IIa», un conto tenuto in franchi svizzeri e non fruttante interessi.

Questo conto sarà alimentato dall'importo integrale dei versamenti effettuati alla Banca nazionale svizzera per le prestazioni indicate nell'articolo 4, numero 1, lettere da a a o, e numero 2, del presente accordo.

Ove accorra, saranno effettuati dei riporti dal conto II al conto IIa. L'avere del conto IIa sarà riservato per assicurare l'esecuzione dei pagamenti relativi alle prestazioni menzionate nell'articolo 4, numero 1, lettere da d a o, e numero 2.

**Articolo 9.** Sono ammessi i pagamenti anticipati.

**Articolo 10.** L'Ufficio svizzero di compensazione e la Banca nazionale della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia si accorderanno sulle modalità d'esecuzione dei pagamenti previsti nel presente accordo.

## III. Disposizioni generali

**Articolo 11.** È istituita una commissione governativa mista allo scopo di assicurare il buon funzionamento del presente accordo. Essa si riunirà di massima una volta all'anno o a domanda di una delle parti contraenti ed avrà segnatamente il compito di allestire gli elenchi di contingenti menzionati nell'articolo 1 del presente accordo e di modificare, ove occorra, la base di ripartizione dei fondi spettanti ai conti previsti nell'articolo 7 del presente accordo.

**Articolo 12.** Il presente accordo sarà applicabile anche al Principato del Liechtenstein fino a tanto che quest'ultimo sarà vincolato alla Svizzera da un trattato d'unione doganale.

**Articolo 13.** Il presente accordo sostituisce l'accordo tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federativa popolare di Jugoslavia concernente gli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti concluso a Belgrado, il 21 settembre 1946.

Esso sarà ratificato il più presto possibile ed entrerà in vigore il giorno dello scambio degli strumenti di ratificazione, che avrà luogo a Belgrado.

Esso sarà valevole fino al 30 settembre 1953. Qualora una delle parti contraenti non comunichi per iscritto all'altra, sei mesi prima di questa data, la sua intenzione di disdire il presente accordo, quest'ultimo rimarrà in vigore fino a tanto che sarà stato disdetto dall'una o dall'altra delle parti, mediante un preavviso di sei mesi.

In caso di disdetta del presente accordo, esso rimarrà applicabile fino alla liquidazione di tutti i crediti retti dalle sue disposizioni. I governi dei due paesi prenderanno di comune accordo le misure atte ad assicurare questa liquidazione.

Fatto a Berna, in due esemplari, il 27 settembre 1948.

Per il Governo Svizzero:

(firm.) Troendle.

Per il Governo  
della Repubblica federativa popolare  
di Jugoslavia:

(firm.) Ing. M. Filipović.

## Decreto del Consiglio federale

che modifica

### Il decreto del Consiglio federale concernente il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e la Jugoslavia

(Del 4 ottobre 1948)

Il Consiglio federale svizzero decreta:

**Art. 1.** L'articolo 2 del decreto del Consiglio federale del 14 ottobre 1946 concernente il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e la Jugoslavia è abrogato e sostituito dal nuovo articolo 2 seguente:

**Art. 2.** Le disposizioni del presente decreto sono applicabili:

- a) ai pagamenti relativi alle merci di origine jugoslava importate o da importare nella Svizzera e alle merci di origine svizzera importate o da importare nella Jugoslavia;
- b) ai pagamenti concernenti il traffico di perfezionamento e di riparazione svizzero-jugoslavo;
- c) ai pagamenti concernenti le spese accessorie del traffico delle merci (provvigioni, senserie, spese di montaggio, spese di trasporto e d'assicurazione, ecc.);
- d) ai pagamenti concernenti le prestazioni di servizi (onorari, stipendi, salari, pensioni derivanti da un contratto di lavoro, ecc.);
- e) ai pagamenti concernenti le prestazioni nel dominio della proprietà intellettuale (diritti d'autore, licenze, tasse per brevetti d'invenzione, ecc.);
- f) ai pagamenti concernenti g'interessi e le differenze di cambio risultanti nel traffico commerciale;
- g) ai pagamenti concernenti le spese accessorie ed i profitti risultanti dal commercio di transito esercitato da ditte svizzere o jugoslave e che interessa i due paesi;
- h) ai pagamenti concernenti il regolamento dei conti delle amministrazioni delle ferrovie, delle poste, dei telefoni e dei telegrafi, come pure delle imprese di navigazione aerea;
- i) ai pagamenti concernenti il noleggio di carri ferroviari;
- k) ai pagamenti concernenti le spese di trasporto fluviale a mezzo di battelli svizzeri o jugoslavi;
- l) ai pagamenti concernenti le spese di sostentamento, di soccorso e di pensioni alimentari;
- m) ai pagamenti concernenti le spese di viaggio, di cura, scolastiche o di studi;
- n) ai pagamenti concernenti le assicurazioni e le riassicurazioni;
- o) ai pagamenti concernenti le assicurazioni sociali (premi, rendite, pensioni ed indennità);
- p) a qualsiasi altro pagamento ammesso di comune accordo dalle amministrazioni competenti dei due paesi.

**Art. 2.** Nell'articolo 14, primo capoverso, lettera c, del decreto sopra menzionato, le parole «i pagamenti del genere specificato nell'articolo 2, lettere l—o» sono sostituite dalle parole «i pagamenti del genere specificato nell'articolo 2, lettere da l a p».

**Art. 3.** Nell'articolo 17, terzo capoverso, del decreto sopra menzionato, le parole «conformemente all'articolo 15, primo capoverso», sono sostituite dalle parole «conformemente all'articolo 16, primo capoverso».

**Art. 4.** Il presente decreto entra in vigore il 1° ottobre 1948.

Berna, 4 ottobre 1948.

In nome del Consiglio federale svizzero,

il presidente della Confederazione: Celi;

il cancelliere della Confederazione: Leimgruber.



## Traduzione

## Accordo

tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federativa popolare di Jugoslavia, concernente l'indennità dovuta per gli interessi svizzeri in Jugoslavia colpiti dalle misure di nazionalizzazione; di espropriazione e di restrizione

Concluso a Berna il 27 settembre 1948

Data dell'entrata in vigore provvisoria: 1° ottobre 1948

Il Governo della Confederazione Svizzera e il Governo della Repubblica federativa popolare di Jugoslavia, animati dal desiderio di regolare rapidamente e definitivamente le pretese svizzere derivanti dalle diverse misure jugoslave di nazionalizzazione, di espropriazione e di restrizione, hanno convenuto quanto segue:

**Articolo 1.** A titolo di indennità globale per i beni, diritti e interessi svizzeri colpiti dalle diverse misure jugoslave di nazionalizzazione, di espropriazione e di restrizione, il Governo jugoslavo versa al Governo svizzero la somma di 75 milioni di franchi svizzeri.

**Articolo 2.** La somma indicata nell'articolo primo sarà pagata a rate semestrali, entro un termine di 10 anni al massimo, secondo le modalità convenute tra i governi dei due paesi.

**Articolo 3.** Dopo il pagamento totale della somma di 75 milioni di franchi svizzeri, il Governo svizzero considererà come definitivamente regolate tutte le domande d'indennità degli interessati svizzeri lesi dalle diverse misure jugoslave di nazionalizzazione, di espropriazione e di restrizione.

A contare dall'entrata in vigore del presente accordo, gli interessati svizzeri non possono più fare valere, in qualsiasi modo, le loro pretese. Terminato il pagamento integrale dell'indennità globale, tutte le pretese individuali degli interessati svizzeri contemplati nel precedente capoverso diventano caduche.

**Articolo 4.** Sono considerate come regolate dall'indennità globale fissata all'articolo primo del presente accordo:

1. Tutte le pretese risultanti dalle misure jugoslave di nazionalizzazione, di espropriazione e di restrizione che hanno colpito i beni mobili e immobili, i diritti e gli interessi svizzeri, comprese tutte le partecipazioni svizzere a ditte e imprese situate in Jugoslavia.
2. Tutti i crediti svizzeri, compresi quelli incorporati in titoli, contro debitori in Jugoslavia — persone fisiche o giuridiche — che sono stati oggetto di misure di nazionalizzazione, di espropriazione e di restrizione, a meno che il regolamento di siffatti crediti sia previsto nell'accordo tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federativa popolare di Jugoslavia concernente gli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti, firmato in data d'oggi.
3. Le pretese svizzere a risarcimento dei danni derivanti da misure legislative, amministrative o giudiziarie jugoslave.

**Articolo 5.** Sono considerati beni, partecipazioni e crediti svizzeri i beni, le partecipazioni e i crediti che appartengono direttamente o indirettamente a persone fisiche di nazionalità svizzera, a persone giuridiche o a società commerciali che hanno la loro sede sociale in Svizzera e rappresentano interessi prevalentemente svizzeri.

La cittadinanza svizzera delle persone fisiche o il carattere svizzero delle persone giuridiche e delle società commerciali devono essere esistiti tanto, al momento dell'espropriazione quanto alla data dell'entrata in vigore del presente accordo.

**Articolo 6.** La somma globale è distribuita conformemente al modo di ripartizione stabilito dal Governo svizzero, senza che le decisioni di questo governo rendano responsabili verso gli interessati svizzeri la Confederazione Svizzera o la Repubblica federativa popolare di Jugoslavia.

**Articolo 7.** Gli espropriati svizzeri di imprese o di immobili espropriati in Jugoslavia sono liberati da qualsiasi onere o obbligazione concernente le imprese o gli immobili di cui si tratta, convenuti a favore di creditori non svizzeri prima delle misure di espropriazione e iscritti nei libri di queste imprese o nei registri fondiari.

**Articolo 8.** Il Governo jugoslavo s'impegna a non permettere l'uso di marchi di fabbrica o di commercio e di ditte registrati come proprietà di persone fisiche o giuridiche o di società commerciali svizzere senza il consenso espresso di queste persone o società.

**Articolo 9.** Allo scopo di facilitare al Governo svizzero la ripartizione della somma globale, il Governo jugoslavo fornisce, se così richiesto dal Governo svizzero e nella misura del possibile, ogni informazione e documentazione necessaria per permettere alle autorità svizzere competenti di esaminare le domande degli interessati svizzeri, che devono essere indennizzati con questa somma. Se necessario, il Governo jugoslavo ordina l'audizione di testimoni, conformemente alla legge jugoslava.

**Articolo 10.** Le pretese svizzere derivanti da misure jugoslave che fossero prese dopo l'entrata in vigore del presente accordo non sono regolate dall'indennità globale fissata nell'articolo primo.

**Articolo 11.** Il presente accordo è applicabile anche al Principato del Liechtenstein fino a quando detto principato sarà vincolato alla Svizzera da un trattato di unione doganale.

**Articolo 12.** Il presente accordo sarà ratificato il più presto possibile. Esso entra in vigore il giorno dello scambio degli strumenti di ratificazione, che sarà fatto a Belgrado.

Fatto a Berna, in doppio esemplare, il 27 settembre 1948.

In nome del Governo svizzero:  
(firm.) Troendle

In nome del Governo della Repubblica  
federativa popolare di Jugoslavia:  
(firm.) Ing. M. Filipovic

## Preis für Mischfutter

Rundschreiben der Eidgenössischen Preiskontrollstelle an die Empfänger der Verfügungen Nr. 481 A/48 und Nr. 481 B/48, vom 27. April 1948 bzw. 10. September 1948, über Höchstpreise und -margen für Futtergetreide und Futtermittel bzw. über Höchstpreise für Futtergetreide)

Zur Erleichterung der Verwertung des Kartoffelanfalles werden die zuständigen eidgenössischen landwirtschaftlichen Versuchs- und Untersuchungsanstalten die Beimischung von getrockneten Kartoffeln in die Mischfutter bewilligen. Die Mischfutterfabrikanten sind jedoch gehalten, bei der zuständigen Versuchsanstalt für die abgeänderte Mischung eine entsprechende Bewilligung zur Herstellung und zum Vertrieb von Futtermitteln nachzusuchen.

In diesem Zusammenhang machen wir darauf aufmerksam, dass wir im Einvernehmen mit der Abteilung für Landwirtschaft gegen die Verrechnung eines Preises von max. Fr. 80.— per 100 kg getrocknete Kartoffeln in den Mischfutterkalkulationen keine Einwendungen erheben.

Sofern die bisher bewilligten Preise für Mischfutter nach Beifügung von getrockneten Kartoffeln nicht mehr als Fr. 2.— pro 100 kg erhöht werden müssen, sehen wir davon ab, besondere Bewilligungen zu erteilen. Andernfalls sind die Verkaufspreise gemäss Absatz 12 der Verfügung Nr. 481 A/48, der Eidgenössischen Preiskontrollstelle zur Genehmigung zu unterbreiten.

## Prix des matières fourragères mélangées

(Circulaire de l'Office fédéral du contrôle des prix aux destinataires des prescriptions N° 481 A/48, du 27 avril 1948, concernant les prix et marges maximums pour les céréales et matières fourragères et N° 481 B/48, du 10 septembre 1948, concernant les prix maximums des céréales fourragères)

Pour faciliter l'écoulement de la récolte de pommes de terre, les stations d'essais agricoles accorderont l'autorisation d'incorporer des pommes de terre séchées aux matières fourragères mélangées.

Les fabricants des matières en question sont tenus cependant de demander à la station d'essais agricoles compétente l'autorisation de fabriquer et de vendre le mélange modifié.

A ce propos, nous rendons attentifs au fait que — d'entente avec la division de l'agriculture — nous n'avons rien à objecter à ce que l'on compte un taux de 80 francs au maximum par 100 kg de pommes de terre séchées dans les calculs du prix des matières fourragères mélangées.

En tant que les prix autorisés jusqu'ici pour les matières fourragères mélangées ne doivent pas être augmentés de plus de 2 francs par 100 kg après l'adjonction de pommes de terre séchées, nous renonçons à donner des autorisations spéciales. Si cette limite est dépassée, les prix de vente doivent être soumis à l'approbation de l'Office fédéral du contrôle des prix en vertu du chiffre 12 des prescriptions N° 481 A/48.

## Prezzi dei foraggi misti

(Circolare dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi ai destinatari delle prescrizioni N° 481 A/48, del 27 aprile 1948, concernente i prezzi ed i margini massimi per cereali da foraggio e foraggi N° 481 B/48, del 10 settembre 1948, concernente i prezzi massimi dei cereali da foraggio)

Onde facilitare lo smercio della raccolta di patate, le stazioni federali agrarie d'esperimenti e d'analisi concedono l'autorizzazione d'incorporare patate essiccate ai foraggi misti.

I fabbricanti di tali foraggi hanno però l'obbligo di chiedere alla stazione agraria competente l'autorizzazione di fabbricare e di vendere i foraggi misti modificati.

A tal uopo, ci preghiamo d'informare che — d'intesa con la Divisione dell'agricoltura — non abbiamo nulla da obiettare se vien tenuto conto di un importo di 80 franchi al massimo per 100 kg di patate essiccate nel calcolo dei foraggi misti.

Qualora i prezzi autorizzati finora per i foraggi misti non dovessero essere maggiorati di più di 2 franchi per 100 kg dopo l'aggiunta di patate essiccate, rinunciamo a rilasciare singole autorizzazioni. Se tal limite fosse sorpassato, i prezzi di vendita devono essere sottoposti all'approvazione dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi in virtù della cifra 12 della prescrizione N° 481 A/48.

## Tschechoslowakei

Die Texte der Mitteilung (SHAB. Nr. 227), des Abkommens betreffend den Waren-austausch und den Zahlungsverkehr sowie die Liste der Ausfuhrkontingents-Verwaltungsstellen (SHAB. Nr. 231) sind in einen Separatabzug von 8 Seiten zusammengefasst worden. Preis: 35 Rappen, inklusive Porto. Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt.

## Tchécoslovaquie

Les textes du communiqué (FOSC. N° 227), de l'arrangement concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements ainsi que la liste des offices de gestion des contingents d'exportation (FOSC. N° 231) ont été réunis en un tirage à part de 8 pages. Prix: 35 ct., port compris. Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 5600, Feuille officielle suisse du commerce, Bern. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern. Administration des Bliettes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

## BAHN-SAMMELVERKEHRE

von 

- SCHWEDEN
- DÄNEMARK
- HOLLAND
- BELGIEN
- TSCHÉCHOSLOWAKEI

 auch Camiondiensten

Auskünfte und Frachten: BASEL Tel. 438 66 ZÜRICH Tel. 33 63 00

BASLER LAGERHAUSGESELLSCHAFT

Seit 70 Jahren bekannt als seriös und zuverlässig



INTERNATIONALE TRANSPORTE



**büroTür**  
ZÜRICH MÜNSTERHOF

**empfehlte VETRO-MOBIL**, die bestdurchdachte Hängeregistratur mit den entscheidenden Vorteilen:

- Mobile (seitlich verschlebbare) Reiter, die nicht losreißen - selbst wenn man die volle Mappe daran hochzieht.
  - Vollzicht trotz vielfältigen Signallösungen.
  - Möglichkeiten mittels farbiger Fenster.
  - Extra solide Ausführung aus reissfestem, nicht brechendem Spezialkarton.
- Verlangen Sie Muster und Offerte durch  
**RUD. FÜRER SÖHNE AG. ZÜRICH**  
Münsterhof, Telefon (051) 27 15 55

Verenigte Textilwerke  
Industriest. 3  
Zürich

30 Tage 2%  
franko Dom.

**VETRO Mobil**

löst jedes Registratur-Problem

## Uhren

Diverse Restposten, verschiedener Ausführungen, en bloc sofort zu verkaufen. Anfragen unter Chiffre Hab 858-1 an Publicitas Bern.

## Oeffentlicher Erbenaufruf

Am 24. Juni 1948 ist in Meiringen

**Frau Wwe. Amalia Bösch-Jost**

gestorben.

Die Erblasserin ist geboren den 17. Oktober 1872, Tochter des Jost Josef und der Katharina, geb. Kanfmann, von Rahn, Kanton Luzern.

Da nicht alle gesetzlichen Erben bekannt sind, ergeht daher an diese die öffentliche Aufforderung sich gemäss Art. 555 ZGB, innert Jahresfrist bei unterzeichneter Behörde zu melden und die bezüglichen Erbenaussweise vorzulegen.

Hergiswil am See, den 5. Oktober 1948.

Gemeinderat Hergiswil Nidw.,  
Abteilung: Vormundschaft.

## Fürs neue Telefonbuch

### Buchhülle

In solidem, blauem Kunststoff, auf Deckel und Rücken celloloidierter Schild mit Buchnummer und Zonenstellung.  
Hülle einzeln (Buchnummer angeben) Fr. 3.80  
kompl. Garnitur in Kassette zum Stellen oder Hängen Fr. 26.50

### Telefonix

der Notizblock unter dem Telefon, der keinen Platz braucht und immer zur Hand ist Fr. 12.35

### Telefonuhren

sparen Telefonspesen. Überwachen Sie damit die Gesprächsdauer.  
Wandmodell Fr. 19.—  
Pultmodell Fr. 20.50

### Automatische Register

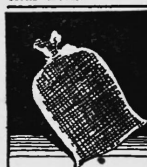
Buchstabe einstellen — drücken — der gewünschte Name ist da.  
Mod. BATES mit Wählscheibe Fr. 18.—  
Mod. PRESSALIST mit Druckregister Fr. 21.—  
Mod. AUTOREX, in Preßstoff Fr. 16.50

Alle Modelle mit auswechselbarem Satz. Auch als Adressen-, Mitglieder- oder Kundenregister geeignet.

**Gesprächsblocks** mit Verdrück, Formate A5 und A6.  
Verlangen Sie Ansichtsendung für 5 Tage.

**RÜEGG-NAEGEL**  
Bohrhofstrasse 22  
Tel. 23 37 07 Zürich

Wir kaufen lagernd  
**Penicillin crist.**  
1 000 000 E. und verkaufen **Streptomycin** lagernd.  
Obleiten unt. Chiffre Hab 860-1 an Publicitas Bern.



**A.B. Zihler**  
FABRIQUE DE SACS  
BERNE

Grössere Gemeinde in der Westschweiz wünscht Zuzug von

## Industrie

Arbeitskräfte vorhanden. Holz, Steine, Kies, Sand usw. in grossen Quantitäten zu haben. SHH Anschluss Billiges Bauland kann zur Verfügung gestellt werden. — Offerten unter Chiffre P 6297 S an Publicitas Nidw.

## Kanton Bern

Auf 31. Dezember 1948 wird die achtundvierzigste Amortisationsserie des Staatsanleihe von 1893, Fr. 48 697 000 zu 3% mit Fr. 1 732 000 zur Rückzahlung gelangen, und es sind hierfür folgende 3464 Obligationen ausgelost worden:

| Nrn.        | Nrn.        | Nrn.        | Nrn.        | Nrn.        |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 551—600     | 21501—21550 | 43451—43500 | 58551—58600 | 78651—78700 |
| 2051—2100   | 22751—22800 | 43851—43900 | 58651—58700 | 79101—79150 |
| 3301—3350   | 23101—23150 | 44601—44650 | 58851—58900 | 79451—79500 |
| 3351—3400   | 24351—24400 | 44651—44700 | 61451—61500 | 81501—81550 |
| 5401—5450   | 25101—25150 | 44751—44800 | 62801—62850 | 81751—81800 |
| 6201—6250   | 26651—26700 | 46351—46400 | 63501—63550 | 83051—83100 |
| 7601—7650   | 28601—28650 | 47251—47300 | 64151—64200 | 83601—83650 |
| 9451—9500   | 31551—31600 | 47451—47500 | 66001—66050 | 86801—86850 |
| 10251—10300 | 31601—31650 | 53451—53500 | 68301—68350 | 91151—91200 |
| 15251—15300 | 33651—33700 | 54451—54500 | 68551—68600 | 93051—93100 |
| 16801—16850 | 36051—36057 | 54651—54700 | 73201—73250 | 93201—93250 |
| 18351—18400 | 38901—38950 | 56101—56150 | 74901—74950 |             |
| 20751—20800 | 39601—39650 | 57001—57050 | 75351—75400 |             |
| 21301—21350 | 41901—41950 | 57501—57550 | 75544—75550 |             |
| 21451—21500 | 43151—43200 | 58301—58350 | 77701—77750 |             |

Die mit der Serie 36051—36100 ebenfalls gezogenen Nummern 36058—36100 werden erst auf 31. Dezember 1949 zur Rückzahlung gelangen.

Betreffend der Nummern früherer Amortisations-Serien, die bis heute noch nicht zur Einlösung präsentiert worden sind, wird auf die bei den Zahlstellen liegende Liste verwiesen. Die betreffenden Inhaber werden darauf aufmerksam gemacht, dass alle diese Titel von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind. Hab 856

Bern, den 8. September 1948.

Der Finanzdirektor: Siegenthaler.

## Maschinenbau und Schraubenfabrik AG., Rorschach

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Herren Aktionäre

auf Samstag, den 23. Oktober 1948, 10 Uhr 15, im Sitzungszimmer der Gesellschaft in Rorschach, Bellevuestrasse 12

#### Traktanden:

1. Protokoll.
2. Vorlage der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes 1947/48.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
5. Beschlussfassung betreffend die Jahresrechnung.
6. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
7. Statutenänderung: § 4 Erhöhung des Grundkapitals.
8. Umfrage.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, das Inventar samt dem Revisionsbericht liegen ab heute zur Einsicht der Herren Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf, wo auch gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz unter Angabe der Aktiennummern die Zutrittskarten zur Generalversammlung bezogen werden können.

Rorschach, den 8. Oktober 1948.

Der Präsident des Verwaltungsrates:

G 148

Dr. Th. Eisenring.

## Société de l'Hôtel du Parc, à Glion

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 18 octobre 1948, à 15 heures, à l'Hôtel Terminus, à Montreux (salle du Club Alpin).

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le compte de profits et pertes et le bilan, de même que le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion, peuvent être consultés par Messieurs les actionnaires en l'étude du notaire Robert Maron, à Montreux, Bon-Port 43.

L'admission à l'assemblée générale aura lieu sur présentation des actions ou de toutes autres pièces justificatives de la qualité d'actionnaires. L 402

Le conseil d'administration.

## Aktive Beteiligung

Jurist-Kaufmann, in leitender Stellung, erfahren und anpassungsfähig, sucht mit grösserer finanzieller Beteiligung als Partner in ein angesehenes, gut fundiertes Handels- oder Industrie-Unternehmen einzutreten; vorzugsweise Zürich, Basel, Bern. Offerten, die streng vertraulich behandelt werden, unter Chiffre W 58844 Q an Publicitas Zürich.

Zu verkaufen:

**950 t Ventil Kegelschrott**

(davon 380 t Abfälle)

**14 000 t Chrom Werkzeugstahlschrott**

(0,6 bis 3,5% Chrom)

**1500 t Chrom Werkzeugstahlschrott**

(über 3,5% Chrom)

**300 t Stahlrohren**

Offerten unter Chiffre B 59489 G an Publicitas St. Gallen.

Zu verkaufen aus Heeresbeständen  
neuwertige

**«National»-Buchhaltungsmaschinen**

Volltext, automatische Saldierung, 4 bis 6 Zählwerke

**«National 2000»**

für Betriebsbuchhaltung, Statistik, Analyse usw., bis 30 Zählwerke

**«Burroughs Moon»-Fakturiermaschinen**

Volltext, schreibende Multiplikation für Zahltags- und Buchhaltungswesen, 2 bis 20 Zählwerke. Gefährte für Maschinen und Service durch erfahrene Spezialisten

Maschinen-Import und Organisation  
Zürich 36, Postfach 131

## Zimmermeister-Prüfungen 1949

Die nächsten Fachprüfungen zur Erwerbung des Titels Zimmermeister finden auf Grund des vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Organisationsreglements im Laufe der Monate Februar/März 1949 statt, und zwar

Im Prüfungskreis I, WINTERTHUR: in deutscher Sprache,  
im Prüfungskreis II, BIEL: in deutscher, französischer und italienischer Sprache.

Die Anmeldungen mit den im Prüfungsreglement vorgesehenen Unterlagen und Zeugnissen müssen bis spätestens 15. November 1948 im Besitze des Zentralsekretariates des Schweizerischen Zimmermeister-Verbandes, Stadthausquai 5, Zürich 1, Telefon (051) 25 76 16, sein. Gleichzeitig ist die Einschreibgebühr von Fr. 100.— auf Postscheckkonto VIII 4220 des SZV. einzuzahlen.

Für die Anmeldungen sind die vom Zentralsekretariat des SZV. gratis erhältlichen Anmeldeformulare zu benutzen.

Das Prüfungsreglement kann gegen Einzahlung von Fr. 1.70 auf Postscheckkonto VIII 4220 des SZV. bezogen werden.

### Vorbereitungskurs

Als Vorbereitung für die Zimmermeister-Prüfungen 1949 findet bei genügender Beteiligung ein vom Schweizerischen Zimmermeister-Verband organisierter Kurs statt, der in zwei Teilen voraussichtlich

vom 2.—4. Dezember 1948 und  
vom 16.—18. Dezember 1948

im Hotel «Rüti», Rütligasse 4, Luzern, zur Durchführung gelangt.

Folgende Fächer werden behandelt:

vom 2.—4. Dezember 1948:

1. Werkzeichnen
2. Konstruktionszeichnen und Reissen
3. Geschäfts- und Bauführung

vom 16.—18. Dezember 1948:

4. Kalkulation, Holzlisten, Baubeschriebe
5. Statik
6. Baukonstruktionslehre und Baumaterialkunde

Das Kursgeld beträgt Fr. 20.— für Mitglieder des Schweizerischen Zimmermeister-Verbandes und deren Söhne; für Nichtmitglieder Fr. 40.—. Dieses Kursgeld bezieht sich auf die zwei Teile des Kurses. Es werden nur Teilnehmerkarten für beide Teile abgegeben.

Dieser Kurs kann auch von solchen Berufskollegen besucht werden, welche die Meisterprüfungen nicht oder erst in späteren Jahren abzulegen wünschen.

Anmeldungen hiefür sind bis spätestens 15. November 1948 an das Sekretariat des Schweizerischen Zimmermeister-Verbandes, Stadthausquai Nr. 5, Zürich 1, zu richten. Mit der Anmeldung ist das Kursgeld auf Postscheckkonto VIII 4220 einzuzahlen.

## Examens fédéraux de maîtres charpentiers 1949

En exécution du règlement d'examen, approuvé par le Département fédéral de l'économie publique, les prochains examens de maîtrise pour l'obtention du diplôme de maître charpentier auront lieu en février/mars 1949 à

BIENNE: pour les candidats de langue française, italienne ou allemande, à

WINTERTHUR: pour les candidats de langue allemande.

Les demandes d'inscription, accompagnées des pièces et certificats requis par le règlement, doivent parvenir pour le 15 novembre 1948 au plus tard au secrétariat central de la Société suisse des maîtres charpentiers, Stadthausquai 5, Zürich 1, téléphone (051) 25 76 16.

En même temps les candidats verseront la taxe d'inscription de 100 fr. au compte de chèques postaux VIII 4220 de la dite société.

Le règlement principal donne tous renseignements sur ces examens. Le susdit secrétariat lui fera parvenir aux intéressés sur versement de 1 fr. 70 au compte de chèques postaux VIII 4220. Z 717

### INDUSTRIE DE PIERRES SCIENTIFIQUES

## HRAND DJEVAHIRDJIAN S.A.

### MONTHEY

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour vendredi 22 octobre 1948, à 15 heures 30, au siège social, à Monthey.

### ORDRE DU JOUR:

1° Propositions du conseil d'administration touchant l'utilisation des réserves spéciales constituées en 1947.

2° Divers.

Les cartes d'admission peuvent être retirées, sur présentation des titres, jusqu'au 16 octobre 1948, à midi, au domicile susindiqué. S 47

Le conseil d'administration.

## Mechanische Seidenstoffweberei Winterthur

### Einladung zur 78. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 23. Oktober 1948, 11 Uhr 30, im Bureau der Gesellschaft in Winterthur

### TRAKTANDEN:

1. Bericht des Verwaltungsrates über das Betriebsjahr 1947/48.
  2. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
  3. Wahl der Kontrollstelle.
- W 52  
Geschäftsbericht, Rechnung und Revisionsbericht liegen vom 11. bis 22. Oktober 1948 den Aktionären in unserem Bureau zur Einsichtnahme auf.  
Stimmkarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum Tage vor der Generalversammlung an unserer Kassa bezogen werden.

Winterthur, den 8. Oktober 1948.

Der Verwaltungsrat.

## République et Canton de Neuchâtel

### Emprunt à primes 2 ½% de 1932 de l'Etat de Neuchâtel

#### Remboursement d'obligations

Par tirage au sort de ce jour, les 929 obligations suivantes ont été désignées pour être remboursées le 5 décembre 1948 et cessent de porter intérêt, celles remboursables avec primes dès le 5 décembre 1947 et celles remboursables au pair dès le 5 décembre 1948.

Premier lot: 20 000 fr., N° 478.

5 obligations remboursables à 2000 fr.:

18655 27870 34961 48326 48524

10 obligations remboursables à 1000 fr.:

10093 36138 45364 49625 52128 55099 68021 73851 75389 76920

50 obligations remboursables à 200 fr.:

293 2011 3694 8126 11406 14129 14722 18306 19434 21040  
21209 23141 23361 23513 24368 25856 27085 29327 30603 31368  
31439 36752 37306 38271 38904 39430 39903 41350 42172 43651  
44259 46369 47108 47699 47876 47880 48150 48961 50234 50342  
52586 56496 59158 61531 62242 65048 67059 72990 73178 77794

863 obligations remboursables au pair:

50 133 233 305 562 712 723 826 860 933  
1446 1540 1645 1810 1853 1879 1975 1994 1995 2126  
2195 2247 2252 2318 2388 2512 2520 2597 2654 2882  
3023 3041 3055 3362 3533 3538 3604 3634 3678 3683  
3903 4021 4131 4145 4288 4328 4443 4444 4524 4548  
4642 4671 4685 4725 5124 5208 5293 5402 5418 5561  
5607 5768 5798 5805 5821 6300 6518 6666 6918 6967  
7194 7293 7397 7441 7601 7693 7717 7765 7917 7931  
7988 8160 8174 8269 8280 8281 8392 8399 8419 8447  
8475 8520 8547 8600 8612 8735 8773 8809 8998 9023  
9037 9235 9460 9578 9612 9789 9793 9816 9850 9889  
9904 10194 10255 10257 10339 10401 10509 10539 10608 10620  
10747 10809 10835 10922 10929 11138 11175 11202 11569 11622  
12074 12211 12213 12430 12592 12686 12749 12849 12873 13030  
13033 13133 13315 13334 13344 13497 13524 13592 13721 13731  
13884 14020 14329 14455 14497 14648 14688 14770 14780 14781  
14899 14916 15155 15206 15366 15400 15428 15690 15843 15881  
16020 16220 16271 16466 16510 16689 16711 16761 16860 17134  
17185 17204 17209 17225 17230 17338 17386 17570 17646 17820  
17895 17984 18027 18093 18213 18230 18290 18329 18422 18545  
18559 18570 18580 18646 18755 18974 19078 19109 19124 19134  
19228 19328 19630 19671 19692 19707 19725 19783 19804 19913  
20130 20135 20171 20268 20401 20483 20789 20908 21010 21014  
21015 21200 21231 21298 21653 21687 21707 21770 21891 21930  
21962 22020 22106 22133 22258 22263 22269 22295 22435 22556  
22758 22786 22912 23240 23300 23362 23371 23417 23579 23836  
23894 23979 24041 24143 24201 24217 24266 24425 24440 24786  
24800 24933 24993 25049 25174 25275 25342 25368 25388 25395  
25512 25561 25801 26045 26241 26321 26329 26361 26402 26452  
26674 26744 26824 27053 27086 27251 27279 27325 27546 27841  
27860 27973 27975 27991 28011 28095 28120 28349 28635 28661  
28822 28927 28989 29016 29063 29089 29205 29266 29272 29280  
29299 29558 29663 29695 29881 29957 30060 30214 30294 30303  
30369 30588 30728 30771 30846 30887 30907 30985 31049 31107  
31211 31251 31385 31475 31574 31665 31703 31740 31771 32060  
32080 32176 32300 32425 32434 32630 32914 33166 33208 33462  
33469 33526 33575 33673 33867 34009 34044 34147 34243 34310  
34467 34496 34543 34708 34734 34829 34865 34942 35108 35195  
35283 35471 35497 35621 35638 35704 35838 36118 36164 36286  
36401 36447 36539 36901 36903 36937 36955 36966 36992 37183  
37495 37663 37952 38236 38347 38403 38428 38447 38555 38575  
38667 38682 38709 38773 38844 38866 38871 38873 38929 39038  
39083 39109 39140 39222 39356 39367 39401 39437 39496 39554  
39952 40099 40145 40610 40619 40741 40859 40891 40940 40961  
41134 41207 41221 41408 41421 41452 41456 41513 41589 42002  
42294 42525 42686 42696 42707 42753 42839 43019 43029 43055  
43061 43091 43163 43646 43744 43785 43848 43947 44010 44140  
44320 44365 44591 44610 44637 44769 44787 44830 44892 45037  
45476 45534 45558 45620 45809 45939 45964 45990 46206 46217  
46429 46577 46835 46976 47009 47036 47055 47103 47171 47239  
47266 47384 47559 47654 47726 47754 47782 47883 47950 47956  
47964 48030 48140 48202 48449 48557 48803 48866 48939 48994  
49005 49095 49097 49121 49121 49439 49529 49539 49613 49610  
49763 49899 50009 50136 50288 50343 50372 50518 50533 50578  
50637 50718 50759 50801 50996 51174 51200 51212 51322 51430  
51448 51496 51616 51653 51713 51845 51943 52082 52145 52159  
52203 52271 52323 52374 52389 52501 52560 52661 52683 52737  
52753 52866 52989 53053 53068 53520 53606 53932 53955 53960  
54214 54334 54341 54467 54639 54753 54830 54920 54957 55336  
55392 55649 55710 55896 56005 56056 56125 56198 56199 56204  
56282 56317 56605 56746 56845 56927 57052 57086 57114 57134  
57162 57253 57284 57304 57347 57375 57474 57482 57682 57805  
57951 57952 57954 58267 58323 58468 58516 58650 58693 58828  
58832 58844 59083 59211 59239 59354 59360 59402 59722 59869  
59917 60150 60290 60632 60669 60849 60851 60952 60964 61110  
61143 61300 61357 61379 61420 61469 61487 61654 61731 61779  
61866 62048 62108 62375 62388 62413 62587 62607 62794 62836  
62867 63378 63560 63591 63816 63856 63948 63963 63992 64108  
64147 64312 64393 64472 64509 64544 64645 64652 64760 64936  
65185 65317 65365 65386 65469 65474 65810 65834 65869 65879  
65894 66028 66080 66349 66420 66451 66544 66604 66650 66675  
66688 66722 66775 66877 66886 66941 67053 67076 67208 67274  
67397 67418 67738 67747 67881 67996 68218 68295 68313 68320  
68326 68459 68616 68631 69041 69047 69069 69222 69243 69264  
69366 69440 69458 69484 69499 69549 69578 69590 69612 69624  
69719 69794 70154 70303 70475 70488 70527 70755 70812 70976  
71018 71019 71044 71056 71062 71123 71136 71187 71350 71404  
71470 71738 71867 71874 71926 72155 72241 72443 72462 72593  
72607 72787 72782 72772 72898 72938 73047 73050 73099 73136  
73168 73381 73392 73768 73789 73797 73904 73917 73949 73989  
74084 74095 74118 74346 74483 74565 74797 74806 74819 74886  
74939 74999 75191 75274 75303 75327 75552 75971 75994 76130  
76207 76358 76450 76524 76626 76635 76641 76655 76657 76693  
76759 76838 77165 77166 77324 77406 77445 77499 77623 77798  
77991 78080 78103 78122 78175 78180 78279 78311 78538 78567  
78612 78729 78758 78762 78854 78964 79064 79138 79182 79335  
79439 79570 79622

Les obligations ci-après, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées à l'encaissement et ont cessé de porter intérêt dès la date fixée pour leur remboursement:

Obligation de 200 fr.: N° 3545

Obligations remboursables au pair:

609 985 4668 6818 8978 13029 17512 17518 18431  
18433 19419 19433 20221 21661 23130 25462 26783 30880 34347  
34440 37643 37654 38319 38566 39939 39957 40416 40783 40835  
43056 43087 43604 45737 45791 45987 47223 47436 47439 48800  
50609 51688 51984 54310 55009 56369 62615 65958 72909 75283  
76509 76562 76666 76676 76724 76734 77425 77857 79659

Neuchâtel, le 1<sup>er</sup> octobre 1948.  
N 76

Le conseiller d'Etat,  
chef du Département des Finances  
RENAUD.

**Aktenschränke**  
In verschiedenen Grössen  
ab Lager lieferbar



**PAPYRUS & BÜROMÖBEL BASEL**  
FREIESTRASSE 43  
(061) 418 66

Besuchen Sie unsere Ausstellung oder verlangen Sie unsere Prospekte!

## Vertreter

sucht interessante Artikel von Leistungsfähiger Import- oder Fabrikationsfirma auf Provisionsbasis. Evtl. Uebornahme o. d. Generalvertretung. Keine Privatkundschaft. Offerten unter Chiffre C 43544 Lz an Publietta Luzern. Lz 192

**Uto**

Handels- und Verwaltungs-AG, Zürich 2  
Claridenstr. 47 (Ecke Bleicherweg 9)  
Telephon 23 16 70/71

**Liegenschaften-  
Kauf - Verkauf  
Vermittlung - Verwaltung**

zuverlässig - diskret - sorgfältig

## Jutesäcke

für Industrie und Gewerbe liefert vorteilhaft

**H. Gut, Sackhandlung, Bassersdorf-Zürich**  
Tel. 93 51 03

Lieferbar prompt ab Lager:

**Amylsalicylat**



**Geobell S.A., Zürich**

Marktgasse 4  
Tel. (051) 34 11 79

Landolt's

## Waren-Umsatz-Steuer-

### Kontrollbuch

für die Abrechnung mit der Eidgenössischen  
Kriegssteuer-Verwaltung

Einfach, übersichtlich, klar, praktisch erprobt

mit auswechselbaren Blättern in Acto-  
Ringbuch zu 50 Blatt A 4 Fr.  
Nr. 140991 mit Kolonne «Empfänger» 18.—  
Nr. 141871 ohne Kol. «Empfänger» 18.—  
in SKB-Losblätterbuch zu 100 Bl.  
Nr. 2915 A, Querfolio 38/29 cm . . . 48.55  
festgebunden, 21/29 cm  
Nr. 140992 mit Kolonne «Empfänger»  
12 Blatt 2.25, 24 Blatt 4.50, 48 Blatt 8.70  
100 Blatt 18.—  
Je 1 Musterblatt mit Beispiel und Erklärung  
Fr. 1.50.

Ansichtssendung und Preisliste 402  
auf Wunsch.

**LANDOLT-  
ARBENZ CO  
AG**  
Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57



Original Stoll

## „Federdreh“

Modell „Universal“

Die Bequemlichkeit der patentierten Rücklehne ist einzigartig. Sie wirkt wie eine daunenweiche Federung und bietet gleichzeitig dem müden Rücken die willkommene feste Stütze. Das Modell „Universal“ ist besonders praktisch, wenn der gleiche Stuhl zu verschiedenen Arbeiten benützt wird, oder wo man ein grosses Büro mit einer einheitlichen Stuhltype ausstatten will.

Erhältlich in allen Büromöbel-Fachgeschäften ab Fr. 101.50, andere Modelle von Fr. 76.— an. Bezugsquellen - Nachweis durch Albert Stoll, Stuhlfabrik, Koblenz (Aargau)



## Cremor Tartari

USP., BP., feinst, ab spauscher Fabrik solort zu sehr günstigen Bedingungen lieferbar.

**Georges Walther, Zürich 23,**  
Stampfenbachstrasse 80, Tel. 28 55 19

## Gewinnbeteiligung der Arbeitnehmer?

Die Frage ist aktuell. Lesen Sie die Broschüre «Arbeitgeber - Arbeitnehmer» (Georges Duplain), die zeigt, was in der Schweiz bereits auf diesem Gebiete geleistet worden ist. Sehen erschienen. 128 Seiten, Fr. 7.50, durch alle Buchhandlungen und

**Verlag Organisator A.G.**  
Zürich 57 Tel. 23 37 77

## Papierkorb

wandern viele Werbefriefe. Dagegen vermittelt ein persönliches Werbegeschenk den wertvollen Kontakt zwischen Produkt u. Kunde. Speziell zum Jahreswechsel erreichen Sie damit viel! — Wir beraten Sie gerne.

**POLYPRINT - Ernst Weber**  
Zinggstrasse 16, BERN, Tel. 5 53 55

## La machine MSA portative



grave: l'outillage, les plaquettes de machines, les pièces de série à la fraise à l'acide à l'arc électrique au diamant sur tous métaux et matières. Références de tout premier ordre. Rendement élevé.

Construite par Société de Métrologie MICROMÉCANIQUE, NEUCHÂTEL 6

Fabrique spéciale de Jauges sur plans des 1916, cales-étalons dès 1919, calibres à limites ISA de haute précision.



## Schützen und repräsentieren

Werden Ihre Couverts dieser doppelten Aufgabe gerecht? Sind sie genügend stark? Wie läßt sich ihre äußere Ausstattung verbessern? — Verlangen Sie Vorschläge durch



**SCHALLER & CO. A.G.**  
Briefumschlag-Fabrik

ZÜRICH  
BEINRUCHSTR. 147 Tel. (061) 23 27 62

Geschäftshaus-Neubau „Z. alten Marstall“  
Mühlegasse, Zürich 1, mit Postfiliale

In unserem Neubau  
sind per 1. April / 1. Juli 1949

## schöne Bureaux

zu vermieten  
(evtl. ganze Etage).

Grundstückgesellschaft „IRIS“, Winterthur  
Stadthausstrasse 2 (Tel. 2 21 11)

2 feuerfeste und diebstahlsichere

## Kassenschränke

sehr preiswert zu verkaufen. Offerten befördert unter Chiffre P 14219 Y an Publietta Bern. Hah 857

# Allgemeine Rheintransport AG.

COMPAGNIE GÉNÉRALE DE TRANSPORTS RHÉNANS S.A. - GENERAL RHINE TRANSPORT LTD.

## BASEL 13

Schiffspark der Communauté de Navigation française rhénane  
45 Motorschiffe (70 weitere im Bau), 220 Rheinkähne,  
60 Schleppboote (9 weitere Dieselschlepper im Bau)

**GRÖSSTE FLOTTE DES OBERRHEINS**